



กรมพัฒนาสังคมและสวัสดิการ

WE GET READY.



คู่มือการสนทนาภาษาอังกฤษ
เพื่อเตรียมความพร้อมบุคลากรเข้าสู่ประชาคมอาเซียน

WE GET READY



สารจากอธิบดี

กรมพัฒนาสังคมและสวัสดิการ

ด้วยในปี พ.ศ. ๒๕๕๘ ประเทศไทยจะก้าวเข้าสู่ประชาคมอาเซียน ซึ่งประกอบด้วย สามเสาหลัก ได้แก่ 1.ประชาคมการเมืองและความมั่นคงอาเซียน 2.ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน และ 3.ประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน ซึ่งกฎบัตรอาเซียนได้ระบุให้ใช้ภาษาอังกฤษเป็นภาษาทำงานของอาเซียน ดังนั้นสำนักงานคณะกรรมการข้าราชการพลเรือน (ก.พ.) จึงได้เสนอแนวทางเสริมสร้างความพร้อมในการพัฒนาข้าราชการสู่ประชาคมอาเซียน โดยให้ปรับปรุงเครื่องมือ สื่อการพัฒนาต่าง ๆ เช่น การเรียนรู้ผ่านสื่ออิเล็กทรอนิกส์ หลักสูตรภาษาอังกฤษ เป็นต้น โดยเฉพาะอย่างยิ่ง รัฐบาลได้กำหนดให้กระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์เป็นผู้ประสานงานหลักของเสาที่สาม คือ ประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน ด้วยเหตุนี้ บุคลากรของกรมฯ จึงจำเป็นต้องพัฒนาศักยภาพการทำงานในเวทีระหว่างประเทศมากยิ่งขึ้น โดยเฉพาะการพัฒนาทักษะด้านภาษาอังกฤษ เนื่องจากต้องใช้ภาษาอังกฤษในการติดต่อประสานงานกับองค์กรต่างประเทศในภูมิภาคอาเซียน

ดังนั้น กรมพัฒนาสังคมและสวัสดิการ จึงมีนโยบายพัฒนาศักยภาพของบุคลากรให้มีความพร้อมด้านภาษาอังกฤษ โดยมีเป้าหมายให้ข้าราชการและเจ้าหน้าที่ทุกระดับของกรมฯ ต้อง

พูดภาษาอังกฤษได้ภายในปี พ.ศ. ๒๕๕๘ เพื่อจะได้ทัดเทียมกับประเทศที่ใช้ภาษาอังกฤษในการปฏิบัติงานอยู่แล้ว การดำเนินการดังกล่าวได้มอบหมายให้กลุ่มประสานการต่างประเทศ สำนักบริหารกลาง จัดทำคู่มือการสนทนาภาษาอังกฤษเพื่อเตรียมความพร้อมบุคลากรเข้าสู่ประชาคมอาเซียน เพื่อให้ผู้ที่ปฏิบัติงานในหน่วยงานต่าง ๆ ทั่วประเทศได้นำไปศึกษาเรียนรู้และฝึกฝนการสนทนาภาษาอังกฤษด้วยตนเอง

ผมหวังเป็นอย่างยิ่งว่า คู่มือฯ เล่มนี้ จะช่วยให้ท่านสามารถสนทนาภาษาอังกฤษกับชาวต่างชาติได้ดีขึ้น ขอให้ท่านเรียนรู้และหมั่นฝึกฝนการใช้ภาษาอังกฤษอย่างต่อเนื่องเป็นประจำ จะช่วยให้ท่านพัฒนาศักยภาพด้านการใช้ภาษาอังกฤษได้เป็นอย่างดี และผมขอเป็นกำลังใจให้ทุกท่านมุ่งมั่นกับการฝึกฝนเพื่อท่านจะได้มีความพร้อมเมื่อประเทศเข้าสู่ประชาคมอาเซียนในปี พ.ศ. ๒๕๕๘ ต่อไป

W/nni nng

(นายปกรณ์ พันธุ์)

อธิบดีกรมพัฒนาสังคมและสวัสดิการ

Message from

The Director-General of the Department of Social Development and Welfare

In 2015, Thailand will enter into the threshold of an ASEAN Community which is based on three pillars: ASEAN Security Community, ASEAN Economic Community and ASEAN Socio-Cultural Community. In order to be in line with the ASEAN Charter which all ASEAN members are encouraged to use English as a common official language, the Office of the Civil Service Commission (OCSC) has, therefore, proposed a guideline to develop and enable government officers to be well-prepared towards Thailand's becoming the ASEAN Community. Several tools and methods that will promote better language skills of personnel in the public sector have been built or subsequently developed which include, for example, learning English through electronic devices and organizing various English language courses. Since the Ministry of Social Development and Human Security has been designated by the Thai Government to play the key role of being a coordinating body for the third pillar of ASEAN Socio-Cultural Community, the capacity of its personnel

to work beyond the Thai boundary is very important and needs to be strengthened. The skill of Thai personnel to communicate in English is required in order to be able to maintain contact and coordination with international organizations and fellow ASEAN member countries.

To meet the need as earlier mentioned and to perform future tasks effectively, the Department of Social Development and Welfare has a policy aiming towards capacity building of its officials at all levels as far as the language skills are concerned to enable them to be well-prepared to communicate in English by the year 2015 just like other countries that use English in daily communication and contact. To put the policy of the department into actual implementation, the Foreign Affairs Co-ordination Group under the Bureau of Central Administration has been assigned to develop a handbook of English conversation for its personnel to prepare them prior to entering the threshold of becoming an ASEAN community in the near future. Officers in organizations

under the department located at central level and nationwide will have a chance to learn English and make use of the handbook to practice their verbal communication skill by themselves.

I sincerely hope that this handbook will be useful and enable you to talk to foreigners with more confidence. Please try to learn and practice your English on a regular basis which I believe will further enhance your English communication skills. I encourage you to keep on practicing so that you will certainly be well-prepared for the ASEAN Community starting in 2015.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'P. Pantu'.

(Mr. Pakorn Pantu)

Director-General of the Department of
Social Development and Welfare

คำนำ

จากการที่ประเทศไทยกำลังจะก้าวสู่ประชาคมอาเซียน ในปี 2558 หน่วยงานภาครัฐ ซึ่งเป็นกลไกสำคัญในการขับเคลื่อนประเทศ ต้องมีการเตรียมความพร้อมของข้าราชการ และเจ้าหน้าที่เพื่อรองรับการจัดตั้งประชาคมอาเซียนดังกล่าว อีกทั้งมาตราที่ 34 ของกฎบัตรอาเซียนระบุให้ใช้ภาษาทำงานของอาเซียนคือ ภาษาอังกฤษ ซึ่งมีผลบังคับใช้นับแต่วันที่ 5 พฤศจิกายน 2551 (ค.ศ. 2008)

ด้วยเหตุนี้ บุคลากรของกรมพัฒนาสังคมและสวัสดิการจึงจำเป็นต้องใช้ภาษาอังกฤษในการติดต่อประสานงานกับองค์กรต่างประเทศอย่างหลีกเลี่ยงไม่ได้ ดังนั้น กรมพัฒนาสังคมและสวัสดิการ จึงมีนโยบายให้ข้าราชการและเจ้าหน้าที่ทุกระดับต้องพูดภาษาอังกฤษได้ภายในปี 2558 เพื่อพัฒนาศักยภาพของบุคลากรไทยให้มีความรู้ ความสามารถด้านการสนทนาภาษาอังกฤษ ให้ทัดเทียมกับประเทศต่าง ๆ

คู่มือการสนทนาภาษาอังกฤษเพื่อเตรียมความพร้อมบุคลากรเข้าสู่ประชาคมอาเซียนเล่มนี้ จัดทำขึ้นโดยมีวัตถุประสงค์เพื่อให้ข้าราชการ และเจ้าหน้าที่ของกรมพัฒนาสังคมและ

สวัสดิการทุกระดับ ได้นำไปศึกษา เรียนรู้ และฝึกฝนการสนทนาภาษาอังกฤษด้วยตนเอง ซึ่งประกอบด้วยหนังสือและแผ่น CD ประกอบบทเรียน เพื่อฝึกการฟังและการออกเสียงที่ถูกต้อง ซึ่งจะช่วยให้เพิ่มประสิทธิภาพในการฝึกการสนทนาของผู้ศึกษา

เนื้อหาในคู่มือเล่มนี้แบ่งออกเป็น 2 ส่วน ส่วนแรกจะเป็นบทสนทนาภาษาอังกฤษในสถานการณ์ต่าง ๆ ที่ใช้ในชีวิตประจำวันทั่วไป เช่น การกล่าวทักทาย การเชื้อเชิญ การรับโทรศัพท์ เป็นต้น

สำหรับส่วนที่ 2 จะเป็นตัวอย่างของการแนะนำตัวเองและภารกิจงานที่รับผิดชอบเป็นภาษาอังกฤษ ซึ่งเป็นนโยบายของกรมพัฒนาสังคมและสวัสดิการที่ต้องการให้ข้าราชการและเจ้าหน้าที่ที่ปฏิบัติงานอยู่ในหน่วยงานทั่วประเทศ ได้มีโอกาสฝึกปฏิบัติ โดยการกล่าวแนะนำตนเอง งานในหน้าที่ความรับผิดชอบ และรายงานผลการปฏิบัติงานในการประชุมประจำเดือนเป็นภาษาอังกฤษ โดยให้ผลัดเปลี่ยนหมุนเวียนสลับกันไปเดือนละ 1 ฝ่าย ในการประชุมประจำเดือนของหน่วยงาน ซึ่งในส่วนที่ 2 นี้ ผู้จัดทำได้ให้ตัวอย่างการพูดแนะนำตัวเองในที่ประชุมไว้แล้ว ผู้ศึกษาสามารถนำไปเป็นตัวอย่างได้

สำหรับชื่อหน่วยงาน ตำแหน่ง และ บทบาทภารกิจ โดยย่อของหน่วยงานประเภทต่าง ๆ ได้รวบรวมไว้ในภาคผนวกท้ายเล่มด้วยแล้ว ทั้งนี้การสะกดชื่อเฉพาะภาษาอังกฤษ เช่น ชื่อหน่วยงานที่ใช้ในคู่มือการสนทนาภาษาอังกฤษฯ เล่มนี้ ยึดหลักเกณฑ์การถอดอักษรไทยเป็นอักษรโรมันแบบถ่ายเสียงของราชบัณฑิตยสถานเป็นสำคัญและสำหรับการอ่านออกเสียง จะยึดตามการออกเสียงจริงเป็นหลัก

ท้ายที่สุดนี้ คณะผู้จัดทำหวังเป็นอย่างยิ่งว่า คู่มือการสนทนาภาษาอังกฤษฯ เล่มนี้ จะเป็นประโยชน์ต่อบุคลากรของกรมฯ หากหมั่นฝึกฝนเป็นประจำก็จะทำให้เกิดความคุ้นเคย และใช้ภาษาอังกฤษได้ดีขึ้น อันจะทำให้บุคลากรของกรมฯ สามารถก้าวสู่ประชาคมอาเซียนได้อย่างมีความเป็นมืออาชีพมากยิ่งขึ้นด้วย

กลุ่มประสานการต่างประเทศ สำนักบริหารกลาง
กรมพัฒนาสังคมและสวัสดิการ
มีนาคม 2555

สารบัญ

คำนำ

ส่วนที่ 1

บทที่ 1	การทักทาย (Greetings)	15
บทที่ 2	การแนะนำตัว (Introduction)	20
บทที่ 3	การกล่าวลา (Saying goodbye)	27
บทที่ 4	การอวยพร (Good wishes)	30
บทที่ 5	การเชื้อเชิญ (Invitation)	33
บทที่ 6	การเสนอ (Offering)	39
บทที่ 7	การขอบคุณ (Thanks)	43
บทที่ 8	การบริจาค (Donation)	50
บทที่ 9	การชื่นชม (Compliment)	58
บทที่ 10	การแสดงความยินดี (Congratulations)	61
บทที่ 11	การขอโทษ (Apologies)	63
บทที่ 12	การพูดซ้ำ (Repetition)	66
บทที่ 13	ความชอบและความไม่ชอบ (Likes and dislikes)	68

บทที่ 14	การอนุญาต (Permission)	70
บทที่ 15	การนัดหมาย (Appointment)	74
บทที่ 16	การถามทาง (Asking the way)	86
บทที่ 17	การซื้อของและการต่อรองราคา (Shopping and bargaining)	92
บทที่ 18	ที่ภัตตาคาร (At the restaurant)	99
บทที่ 19	โรงแรม (Hotel)	109
บทที่ 20	การสนทนาทางโทรศัพท์ (Telephoning)	120
บทที่ 21	การบอกที่ตั้งของสถานที่ (Indicating where a place is)	134
บทที่ 22	ความเจ็บไข้ได้ป่วย (Illness)	137

ส่วนที่ 2

การแนะนำตัวเองในที่ประชุม (Introducing yourself at a meeting)	140
--	-----

ส่วนที่ 1

(Part I)

ในส่วนนี้จะเป็นเรื่องเกี่ยวกับการสนทนาภาษาอังกฤษในสถานการณ์ต่าง ๆ ที่ใช้ในชีวิตประจำวันโดยทั่วไป ซึ่งได้รวบรวมตัวอย่างบทสนทนาที่พบบ่อยในการทำงาน หรือที่ต้องพบปะพูดคุยกับชาวต่างชาติ ไม่ว่าจะเป็นอาสาสมัครที่มาร่วมปฏิบัติงานในหน่วยงาน เช่น สถานสงเคราะห์ หรือที่ได้พบกับชาวต่างชาติในสถานที่ต่าง ๆ ก็ตาม ตัวอย่างบทสนทนาในเล่มนี้ จะมีตั้งแต่การทักทาย การแนะนำตัวเอง การกล่าวลา การรับโทรศัพท์ หรือแม้กระทั่งตัวอย่างบทสนทนาที่จำเป็นต้องใช้เมื่อไปต่างประเทศด้วย เช่น การจองโรงแรม การเช็คอิน การเช็คเอาท์ เป็นต้น

ตัวอย่างบทสนทนาในเล่มนี้มีทั้งที่เป็นทางการและไม่เป็นทางการ ขอให้ผู้ศึกษาได้เลือกนำไปใช้ให้เหมาะสมกับแต่ละสถานการณ์ ในส่วนนี้นอกจากผู้ศึกษาจะได้เรียนรู้ถึงการสนทนาภาษาอังกฤษในสถานการณ์ต่าง ๆ แล้ว ยังได้ทราบถึงมารยาททางสังคมของชาวตะวันตกอีกด้วย และสิ่งสำคัญที่ผู้ศึกษาควรให้ความสำคัญ คือ การหมั่นฝึกฝนโดยการพูดซ้ำ ๆ เพื่อให้เกิดความเคยชิน เพราะเมื่อพบกับสถานการณ์จริงก็จะสามารถพูดได้ และเกิดความมั่นใจที่จะสื่อสารกับชาวต่างชาติด้วยภาษาอังกฤษ



บทที่ 1 การทักทาย (Greetings)

สวัสดี (ตอนเช้า)
Good morning.

(ใช้ตั้งแต่เวลาหลังเที่ยงคืน – เที่ยงวัน)

Preecha: Good morning. How are you?

กุด มอร์นิง. ฮาว อาร์ ยู?

สวัสดีครับ คุณสบายดีไหมครับ

Susan: Good morning. I'm fine, thank you.

And you?

กุด มอร์นิง. ไอม ไฟน์, แอ็ง คิว. แอนด์ ยู?

สวัสดีค่ะ ดิฉันสบายดี ขอขอบคุณค่ะ

แล้วคุณล่ะคะ

Preecha: Very well, thank you

เวรี เวล, แอ็ง คิว.

สบายดีครับ ขอขอบคุณครับ



สวัสดี (ตอนบ่าย) Good afternoon.

(ใช้ตั้งแต่เวลาหลังเที่ยงวัน – ตะวันตกดิน)

Preecha: Good afternoon. How are you today?

กุด อาฟเทอโนน. ฮาว อาร์ ยู ทูเด?
สวัสดีครับ วันนี้สบายดีไหมครับ

Susan: I'm alright, thank you. And you?

ไอม์ ออไรท์, แธ็ง คิว. แอนด์ ยู?
สบายดีค่ะ ขอบคุณ แล้วคุณล่ะคะ

Preecha: Very well, thank you.

เวรี เวล, แธ็ง คิว.
สบายดีครับ ขอขอบคุณครับ



สวัสดี (ตอนเย็น) Good evening

(ใช้ตั้งแต่ตะวันตกดิน – เที่ยงคืน)

Preecha: Good evening. How are you doing?

(ไม่เป็นทางการ มักใช้กับคนรู้จักที่สนิทสนม)

กุด อีฟนิง. ฮาว อาร์ ยู ดูอิง?
สวัสดีครับ คุณสบายดีไหมครับ

Susan: Not too bad, thanks.

น็อท ทู แบด, แธ็งส.
สบายดีค่ะ ขอขอบคุณค่ะ



ยินดีที่ได้รู้จัก How do you do?

(ใช้ทักทายแบบเป็นทางการในกรณีพบกันครั้งแรก)

Preecha: Hello. May I introduce myself?
I'm Preecha Makploy.

เฮลโลว, เม โอ อินโทรดิวช มายเซลฟ์?

ไอม ปรีชา มากพลอย.

สวัสดีครับ ผมขอแนะนำตัวเองนะครับ

ผมชื่อปรีชา มากพลอยครับ

Susan: How do you do?

เฮา ดู ยู ดู?

ยินดีที่ได้รู้จักค่ะ



ยินดีที่ได้รู้จัก Nice to meet you.

(ใช้ทักทายแบบไม่เป็นทางการในกรณีพบกันครั้งแรก)

Susan: Hello. My name is Susan Madison.

เฮลโล. มาย เนม อีส ซูซาน แมดิสัน

สวัสดีค่ะ ดิฉันชื่อซูซาน แมดิสันค่ะ

Preecha: Nice to meet you.

ไนซ์ ทู มีท ยู.

ยินดีที่ได้รู้จักครับ



การแลกนามบัตร

(Exchange the name card)

นี่นามบัตรครับ

Here is my name card.

Preecha: Hello. My name is Preecha Makploy
from Department of Social
Development and Welfare.
Here is my name card.

เฮลโล. มาย เนม อีส ปรีชา มากพลอย ฟรอม
ดิพาร์ตเมนต์ ออฟ โซเชียล เดเวล็พเม้นท์
แอนด์ เวลแฟ. เฮียร์ อีส มาย เนม คาร์ด.
สวัสดีครับ ผมชื่อปรีชา มากพลอย
จากกรมพัฒนาสังคมและสวัสดิการครับ
นี่นามบัตรของผมครับ



Susan: Hello. I'm Susan Madison. And here's mine. It's nice to meet you.

เฮลโลว, ไอม ซูซาน แมดิสัน. แอนด์ เฮียร์ส ไมน.

อิทส ไนซ์ ทู มีท ยู.

สวัสดีค่ะ ดิฉันชื่อซูซาน แมดิสันค่ะ

และนี่นามบัตรของดิฉันค่ะ ยินดีที่ได้รู้จักค่ะ

Preecha: I'm glad to meet you, too.

ไอม แกลัด ทู มีท ยู, ทู.

ยินดีที่ได้รู้จักเช่นกันครับ





บทที่ 2 การแนะนำตัว (Introduction)

สวัสดีครับ ผมชื่อ...
Hello, I'm ...

Preecha: Hello, I'm Preecha Makploy.

เฮลโลว, ไอม ปรีชา มากพลอย.

สวัสดีครับ ผมชื่อปรีชา มากพลอย

Susan: How do you do?

My name is Susan Madison.

ฮาว ดู ยู ดู? มาย เนม อีส ซูซาน แมดิสัน

ยินดีที่ได้รู้จักค่ะ ดิฉันชื่อซูซาน แมดิสันค่ะ

Preecha: How do you do.

ฮาว ดู ยู ดู.

ยินดีที่ได้รู้จักครับ



ผมชื่อ ...
My name is ...

Preecha: My name is Preecha Makploy.

มาย เนม อีส ปรีชา มากพลอย.

ผมชื่อปรีชา มากพลอยครับ

Susan: Nice to meet you. I'm Susan Madison.

ไนซ์ ทู มีท ยู. ไอม ซูซาน แมดิสัน.

ยินดีที่ได้รู้จักค่ะ

ดิฉันชื่อ ซูซาน แมดิสันค่ะ



การถามชื่อ
(Asking the name)

คุณชื่ออะไร
What's your name?

Susan: What's your name?

วอทส ยัวร์ เนม?

คุณชื่ออะไรคะ

Preecha: I'm Preecha Makploy.

ไอม ปรีชา มากพลอย.

ผมชื่อ ปรีชา มากพลอยครับ



ผมขอทราบชื่อคุณด้วยครับ

May I have your name, please?

Preecha: May I have your name, please?

เม โอ แอฟ ยัว เนม, พลีส?

ผมขอทราบชื่อคุณด้วยครับ

Susan: My name's Susan Madison.

มาย เนมส์ ซูซาน แมดิสัน.

ดิฉันชื่อซูซาน แมดิสันค่ะ



การถามเกี่ยวกับอาชีพ

(Asking about the occupation)

คุณทำงานอะไรคะ

What do you do?

Susan: What do you do?

วอท ดู ยู ดู?

คุณทำงานอะไรคะ



Preecha: I'm a government officer. I work as a Social worker for the Department of Social Development and Welfare. How about you?

โอม อะ กอฟเวอเม้นท์ ออฟฟิศเซอร์.
ไอ เวอร์ค แอส อะ โซเชียล เวอเคอะ ฟอร์
เดอะ ดิพาทเม้นท์ ออฟ โซเชียล เดเวล็พเม้นท์
แอนด์ เวลแฟ. ฮาว อะเบ้าท์ ยู?
ผมเป็นข้าราชการครับ
ผมทำงานเป็นนักสังคมสงเคราะห์
อยู่ที่กรมพัฒนาสังคมและสวัสดิการครับ
แล้วคุณล่ะครับ

Susan: I'm a psychologist.

โอม อะ ไซโคโลจิสต์.
ดิฉันเป็นนักจิตวิทยาอะ



การแนะนำบุคคลอื่นให้รู้จักกัน
(Introducing one person to another)

นี่คือ ... (ไม่เป็นทางการ)
This is ...

Susan: Maria, this is Preecha, Preecha,
this is Maria, my colleague.

มาเรีย, ดิซ ซีส ปรีชา,
ปรีชา, ดิซ ซีส มาเรีย, มาย คีอลลีก.
มาเรีย, นี่ปรีชา, ปรีชา นี่มาเรีย,
เพื่อนร่วมงานของฉันเอง

Preecha: Glad to meet you.

แกลด ทุ มีท ยู.
ยินดีที่ได้รู้จักครับ

Maria: Glad to meet you, too.

แกลด ทุ มีท ยู, ทุ.
ยินดีที่ได้รู้จักเช่นกันค่ะ



ดิฉันขอแนะนำ ... (ทางการ)
May I introduce ...

Susan: Mr. Preecha, may I introduce
Ms. Maria Yamato?

มิสเตอร์ ปรีชา, เม ไอ อินโทรดิวช

มิส มาเรีย ยามาโตะ?

คุณปรีชาคะ ดิฉันขอแนะนำ

คุณมาเรีย ยามาโตะค่ะ

Preecha: How do you do?

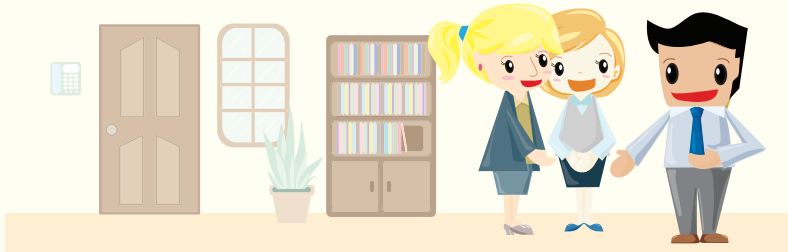
ฮาว ดู ยู ดู?

ยินดีที่ได้รู้จักครับ

Maria: How do you do.

ฮาว ดู ยู ดู.

ยินดีที่ได้รู้จักค่ะ



ดิฉันขอแนะนำ ... (ทนายความ)
I'd like to introduce ...

Susan: Mrs. Maria, I'd like to introduce
Mr. Preecha Makploy. Mr. Preecha,
this is Mrs. Maria Yamato.

มิสซิส มาเรีย, ไอด์ โล็ค ทุ อินโทรดิวช
มิสเตอร์ ปรีชา มากพลอย. มิสเตอร์ ปรีชา,
ดิช ซีส มิสซิส มาเรีย ยามาโตะ
คุณมาเรียคะ ดิฉันขอแนะนำ
คุณปรีชา มากพลอยคะ
คุณปรีชาคะ นี่คุณมาเรีย ยามาโตะคะ

Preecha: Pleased to meet you, Mrs. Maria.

พลีสท์ ทุ มิท ยู มิสซิส มาเรีย.
ยินดีที่ได้รู้จักครับ คุณมาเรีย

Maria: Nice to meet you, Mr. Preecha.

ไนซ์ ทุ มิท ยู, มิสเตอร์ ปรีชา.
ยินดีที่ได้รู้จักค่ะ คุณปรีชา





ลาก่อน
Good bye.

Susan: Good bye, Preecha.

กุด บาย, ปรีชา.

ลาก่อนปรีชา

Preecha: Good bye, Susan. Take care.

กุด บาย, ซูซาน. เทค แคร์.

ลาก่อนซูซานดูแลตัวเองด้วยนะ



ราตรีสวัสดิ์
Good night.

Sam: Good night, Mom.

กุด ไนท์, มัม.

ราตรีสวัสดิ์ครับแม่

Susan: Good night, Sam.

Have a good dream.

กุด ไนท์, แซม. แฮฟ อะ กู้ด ดรีม.

ราตรีสวัสดิ์ จ๊ะแซม หลับฝันดีนะ



ผมกลัวจะต้องกลับนะครับ
I'm afraid I have to get going.

Preecha: Well, I'm afraid I have to get going.

เวล, ไอม อะเฟรด ไอ แฮฟ ทุ เก็ท โกอิง.

ผมคงจะต้องกลับก่อนนะครับ

Susan: Thanks for coming.

แธ็งค์ซ ฟอร์ คัมมิง.

ขอบคุณที่มาก่ะ



การแสดงความห่วงใย (Concern)

ติดต่อกันบ้างนะครับ
Keep in touch

Preecha: Bye, Susan. Keep in touch.

บาย, ซูซาน. คีพ อิน ทัทช.

ลาก่อนครับซูซาน

ติดต่อกันบ้างนะครับ

Susan: Sure.

ซัวร์.

แน่นอนค่ะ



บางทีเราคงได้คุยกันอีก
Maybe we can talk again.

Susan: It was nice to see you.

อิท วอส ไนซ์ ทู ซี ยู.

ดีจังที่ได้พบคุณ

Preecha: Maybe we can talk again.

เมเปี วี แคน ทอล์ค อะเกน.

บางทีเราคงได้คุยกัน

อีกนะครับ





บทที่ 4 การอวยพร (Good wishes)

ติดต่อกันมาบ้างนะครับ
Keep in touch

Susan: I'll take a trip to England next week.

ไอล เทค อะ ทริพ ทุ อิงแลนด์ เน็คชท วีค.

ดิฉันจะเดินทางไปอังกฤษ อาทิตย์หน้าค่ะ

Preecha: Bon voyage.

บง วอยยาจ.

ขอให้เดินทางโดยสวัสดิภาพนะครับ



ดิฉันหวังว่าทุกอย่างคงเป็นไปด้วยดีนะคะ
I hope everything goes well.

Preecha: Tomorrow we will take 20 mentally disabled children to the zoo.

ทুম่อโรว วี วิล เทค ทเวนตี เมนทอลลี

ดิสเอเบิลด์ ซิลเดรีน ทู เดอะ ซู.

วันพรุ่งนี้เราจะพาเด็กพิการทางสมอง
และปัญญา 20 คน ไปเที่ยวสวนสัตว์

Susan: I hope everything goes well.

ไอ โฮฟ เอฟเวริธิง โกซ เวล.

ดิฉันหวังว่าทุกอย่างคงเป็นไปด้วยดีนะคะ



ขอให้โชคดีกับโครงการของคุณครับ
Good luck with your project.

Susan: Next month I will be responsible
for the Stop Teen Mom project.

เน็คชทา มันท ไอ วิล บี เรสปอนซิเบิล ฟอร์

เดอะ สต็อพ ทีน มัม โพรเจ็คท.

เดือนหน้าดิฉันจะต้องรับผิดชอบ

โครงการรณรงค์การป้องกันการตั้งครรภ์

ไม่พร้อมในวัยรุ่นค่ะ

Preecha: Good luck with your project.

กู๊ด ลัค วิธ ยัวร์ โพรเจ็คท

ขอให้โชคดีกับโครงการของคุณครับ





บทที่ 5 การเชิญเชิญ (Invitation)

การเชิญและตอบรับคำเชิญ (Invitation and acceptance)

ผมอยากจะเชิญคุณไป ...
I'd like to invite you to ...

ขอบคุณค่ะ ดิฉันยินดีที่จะไปค่ะ
Thank you. I'd love to.

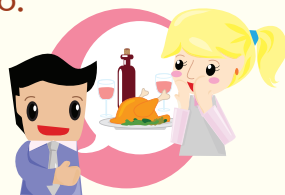
Preecha: I'd like to invite you to dinner
this Saturday.

ไอด์ โลคฺ ทู อินไวท์ ยู ทู ดินเนอร์ ดีซ แซเทเด.
ผมอยากจะเชิญคุณไปรับประทานอาหารค่ำ
วันเสาร์นี้ครับ

Susan: Thank you. I'd love to.

แธ็ง คิว. ไอด์ เลิฟ ทู.

ขอบคุณค่ะ
ดิฉันยินดีที่จะไปค่ะ



ผมอยากราบว่าคุณจะ ... ได้ไหมครับ
I was wondering if you'd like to ...?

ค่ะ ขอบขอบคุณค่ะที่เชิญ ก็โมง ค่ะ
Yes, thank you. What time?

Preecha: I was wondering if you'd like to come to my birthday party next Saturday?

ไอ วอส วันเดอริง อีฟ ยูด ไลค์ ทู คัม ทู มาย
เบิรธเด พาที เน็คซท แซเทอเด.

ผมอยากราบว่า คุณจะมาร่วมงานวันเกิด
ของผม วันเสาร์หน้าได้ไหมครับ

Susan: Yes, thank you. What time?

เยส, แธ็ง คิว. วอท ไทม์?

ค่ะ ขอบขอบคุณที่เชิญ ก็โมงค่ะ



...กันไหมครับ
Let's ...

ค่ะ
O.K.

Preecha: Let's go shopping.

เล็ทส โก ช็อปปิง.

ไปซื้อของกันไหมครับ

Susan: O.K.

โอ.เค.

ไปชื้อคะ



การเชิญและปฏิเสธคำเชิญ (Invitation and refusal)

คุณอยากไป...กับผมไหมครับ
Would you like to come with me to...?

ขอโทษด้วยนะคะ ดิฉันเกรงว่าจะไปไม่ได้ค่ะ
I'm sorry. I'm afraid I can't.

Preecha: Would you like to come with me to the cinema this weekend?
วู้ด ยู ไลค์ ทู คัม วิธ มี ทู เดอะ ซินีมา ดิซ วีคเอนด์?
คุณอยากไปดูภาพยนตร์กับผมสุดสัปดาห์นี้ไหมครับ

Susan: I'm sorry. I'm afraid I can't.
ไอม ซอริ. ไอม อะเฟรด ไอ แคนท์.
ขอโทษด้วยนะคะ
ดิฉันเกรงว่าจะไปไม่ได้ค่ะ



คุณจะมา... ได้ไหมครับ
Can you come to...?

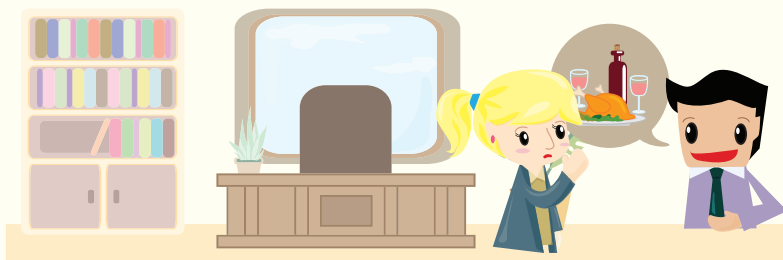
ดิฉันก็อยากไปค่ะ แต่ไปไม่ได้
I'd love to, but I can't

Preecha: Can you come to dinner
tomorrow night?

แคน ยู คัม ทู ดินเนอร์ ทูมอร์โรว์ ไนท์?
คุณจะมารับประทานอาหารค่ำคืน
พรุ่งนี้ได้ไหมครับ

Susan: I'd love to, but I can't.

ไอด์ เลิฟ ทู, บัท ไอ แคนท์.
ดิฉันก็อยากไปค่ะ แต่ไปไม่ได้



ผมอยากจะเชิญคุณไป...

I'd like to invite you to...?

ขอโทษด้วยค่ะ ดิฉันมีแผนสำหรับวันหยุดนี้แล้วค่ะ

Sorry, I've already made plans for this weekend.

Preecha: I'd like to invite you to Toom's birthday party on Saturday night.

ไอด์ โล็ค ทุ อินไวท์ ยู ทุ ตูมส์ เบรืทเด พาที
ออน แซเทอเด ไนท์.

ผมอยากจะเชิญคุณไปงานเลี้ยงวันเกิด
ของตูม คีนวันเสาร์นี้ครับ

Susan: Sorry, I've already made plans for this weekend.

ซอริ, ไอฟ ออลเร็ดดิ เมต แพลนซ์ ฟอว์ ดิส วีคเอน.

ขอโทษด้วยค่ะ ดิฉันมีแผนสำหรับวันหยุดนี้แล้วค่ะ





บทที่ 6 การเสนอ (Offering)

การเสนอและการตอบรับ
(Offering and acceptance)

เชิญนั่งก่อนครับ
Here, take a seat

ขอบคุณค่ะ
Thank you.

Preecha: Here, take a seat.

เฮีย, เทค อะ ซีท.

เชิญนั่งก่อนครับ

Susan: Thank you.

แธ็ง คิว.

ขอบคุณค่ะ



ต้องการ... ไหมครับ
Would you like to...?

ขอบคุณค่ะ คุณช่ามีน้ำใจจัง
Thanks. That's very kind of you.

Preecha: Would you like to come with us?

วู้ด ยู ไลค์ ทู คัม วิธ อัส?

คุณต้องการมากับพวกเราไหมครับ

Susan: Thanks. That's very kind of you.

แธ็งคฺซ. แด้ทส เวรึ ไคนด ออฟ ยู.

ขอบคุณค่ะ

คุณช่ามีน้ำใจจัง



.....ไหมคะ
Will you have...?

ครับ
Yes, I'd love to.

Susan: Will you have a cup of coffee?

วิล ยู แฮฟ อะ คัพ ออฟ คีอฟฟี่ ?

กาแฟสักแก้วไหมคะ

Preecha: Yes, I'd love to.

เยส. ไอดี เลิฟ ทู.

ครับ



การเสนอและการปฏิเสธ (Offering and refusal)

...อีกสักหน่อยซิ
Get some more...

ไม่ล่ะค่ะ
No, thanks.

Preecha: Get some more wine, Susan.

แก้ก ซัม มอ ไวน์, ซูซาน
ไวน์อีกสักหน่อยซิซูซาน

Susan: No, thanks.

โน, แอ็งคช.
ไม่ล่ะค่ะ



เติม...อีกไหมครับ

Will you have some more,?

ขอบคุณค่ะ แต่ดิฉันไม่รับแล้วค่ะ

That's very kind, but I won't. Thank you.

Preecha: Will you have some more rice?

วิล ยู แฮฟ ชัม มอร์ ไรซ์.

เติมข้าวอีกไหมครับ

Susan: That's very kind, but I won't.

Thank you.

แต่ทส เวิร์ ไคนด์, บัท ไอ โวนท์ แอ็ง คิว.

ขอบคุณค่ะ แต่ดิฉันไม่รับแล้วค่ะ





ขอบคุณมากค่ะ คุณช่วยมีน้ำใจเหลือเกิน
Thank you very much. You are so kind.

Preecha: Happy Birthday!

แฮปปี้ เบิร์ธเดย์!

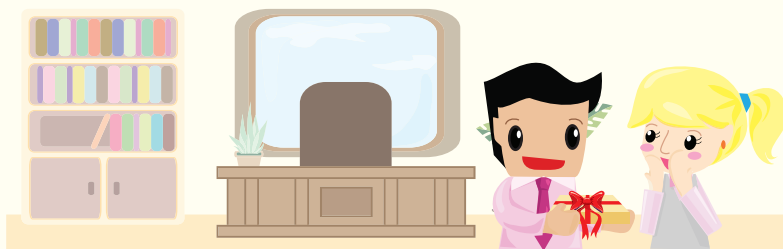
สุขสันต์วันเกิดครับ

Susan: Thank you very much.

You are so kind.

แธ็ง คิว เวิร์ มัช. ยู อาร์ โซว ไคนด์.

ขอบคุณมากค่ะ คุณช่างมีน้ำใจเหลือเกิน



โอ้ ขอบคุณค่ะ จริงๆ แล้ว ไม่น่าจะต้องลำบากเลยนะคะ
Oh, thank you. But you really didn't have to.

Preecha: Louis Vuitton from Paris.

I hope you love it.

หลุยส์ วิตตอง ฟรอม ปารีส. โอ ไฮพ ยู เลิฟ อิท.
กระเป๋าหลุยส์ วิตตอง จากปารีสครับ
ผมหวังว่าคุณคงจะชอบ

Susan: Oh, thank you. But you
really didn't have to.

โอ้, แธ็ง คิว.

บัท ยู เรลลี่ ดันท์ แฮฟ ทู.

โอ้ ขอบคุณค่ะ จริงๆ แล้ว

ไม่น่าจะต้องลำบากเลยนะคะ



ขอบคุณค่ะ แต่ว่าดิฉันถือเองได้ค่ะ
Thank you, but I'll manage by myself

Preecha: Do you need help with the luggage?

ดู ยู นีด เฮลพ วิธ เดอะ ลักเกจ?

ให้ผมช่วยถือกระเป๋าสัมภาระไหมครับ

Susan: Thank you, but
I'll manage by myself.

แธ็ง คิว, บัท ไอล์ แมเนจ

บาย มายเซ็ลฟ์.

ขอบคุณค่ะ แต่ว่าดิฉันถือเองได้ค่ะ



ด้วยความยินดี You're welcome

(คำนี้ให้ใช้เฉพาะกรณีตอบรับคำขอบคุณเท่านั้น)

Susan: Excuse me. Could you please take these boxes to the storeroom?

เอ็กซ์คั๊ส มี. คู้ด ยู พลีส เทค ดีส บ็อกเซส
ยู เดอะ สตอรัม?

ขอโทษค่ะ คุณช่วยเอากล่องเหล่านี้ไปเก็บ
ที่ห้องเก็บของได้ไหมคะ

Preecha: Of course.

ออฟ คอรัส.
ได้ครับ

Susan: Thank you very much.

แท็ง คิว เวรี่ มัช.
ขอบคุณมากค่ะ

Preecha: You're welcome.

ยัวร์ เวลคัม.
ด้วยความยินดีครับ



การมอบของที่ระลึก (Giving a present)

เมื่อหน่วยงานที่มาขอศึกษาดูงานมอบของที่ระลึกให้แก่หน่วยงานขอกรมฯ ผู้มอบจะกล่าวขึ้นก่อนเพื่อแสดงความขอบคุณและความซาบซึ้งในน้ำใจไมตรีที่หน่วยงานขอกรมฯ ให้การต้อนรับอย่างอบอุ่นและเตรียมการสำหรับการศึกษาดูงานครั้งนี้เป็นอย่างดี จากนั้น จะมอบของที่ระลึกให้แก่ผู้แทนขอหน่วยงานฯ ซึ่งขณะรับของที่ระลึกหรือเมื่อรับของที่ระลึกแล้ว ผู้แทนขอหน่วยงานฯ จะกล่าวตอบขอบคุณเช่นกัน



(ตัวอย่าง)

Midori:

On behalf of Japan International Cooperation Agency (or JICA), I'd like to express our sincere thanks and appreciation to you and concerned staff of the Department of Social Development and Welfare for such a warm welcome and well-prepared arrangements which make our program of visit run smoothly and achieve its objectives. Allow me to take this opportunity to give a present to you (and your staff).



ออน บิซาฟ ออฟ แจแปน อินเตอเนชั่นแนล
โคอเพอเรชั่น เอเจนซี (ออ ใจก้า), ไอด โลค
ทู เอ็คซเพรช อาวเวอะ ชินเซี่ย แอ็งคส แอนด์
แอฟฟริเชีย่น ทู ยู แอนด์ คอนเซินด สต้าฟ อีออฟ
เดอะ ดิพาร์ทเมนท์ ออฟ โซเชียล ดีเวลลอปเมนท์
แอนด์ เวลแฟร์ ฟอร์ ชัซ อะ วอร์ม เวลคัม แอนด์
วีล-พริพาร์ด อะเรนจเม้นทส วิช เมค อาวเวอะ
โปรแกรม ออฟ วิสิท รัน สมูธลี แอนด์ อะชีฟ อิทส
อ็อบเจกทิฟส. อะลาว มี ทู เทค ดีส ออฟพอร์ทูนีตี
ทู กิฟ อะ เพรสเซนท์ ทู ยู (แอนด์ ยัวร์ สต้าฟ).

ในนามขององค์การความร่วมมือระหว่าง
ประเทศของประเทศญี่ปุ่น (หรือใจก้า) ดิฉัน
ขอแสดงความขอบคุณและความชื่นชมอย่าง
จริงใจ ที่ท่านและเจ้าหน้าที่ผู้เกี่ยวข้องของ
กรมพัฒนาสังคมและสวัสดิการ ได้ให้การ
ต้อนรับคณะของเราอย่างอบอุ่นและ
เตรียมการเป็นอย่างดี จึงทำให้การเดินทาง
มาเยือนของเราดำเนินไปอย่างราบรื่นและ
ประสบความสำเร็จตามวัตถุประสงค์ ดิฉันขอ
ถือโอกาสนี้มอบของที่ระลึกให้แก่ท่าน (และเจ้า
หน้าที่ของท่าน)ค่ะ



Preecha: Thank you very much for your kindness. It's my great pleasure to welcome you and your staff. I do hope that we will have a chance to meet you again.

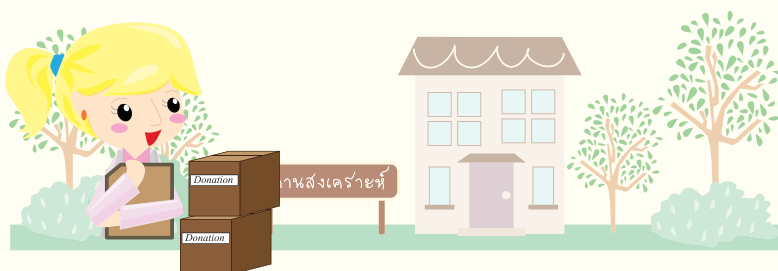
แจ้งคิว เวิร์ มัช พอร์ ยัวร์ ไคนด์เนส. อิทส มาย
เกรท เฟลเชอร์ ทู เวลคัม ยู แอนด์ ยัวร์ สต้าฟ. ไอ ดู
โฮฟ แดท วี วิล แฮฟ อะ ชานซ์ ทู มีท ยู อะเกน.

ขอบคุณมากครับในความกรุณานับเป็นเกียรติ
ของผมอย่างยิ่งครับที่ได้ให้การต้อนรับท่านและ
คณะของท่าน ผมหวังเป็นอย่างยิ่งว่าคงจะได้
มีโอกาสมพบท่านอีกนะครับ





ตัวอย่างต่อไปนี้จะเป็นการสมมุติสถานการณ์ว่า Sunrak เป็นชาวต่างชาติมาที่สถานสงเคราะห์เด็กพิการและทุพพลภาพปากเกร็ดเพื่อต้องการทำบุญหรือบริจาคสิ่งของช่วยเหลือแก่เด็กพิการแล้วมาพบกับปรีชาซึ่งเป็นเจ้าหน้าที่ของสถานสงเคราะห์ Sunrak ถามว่าต้องทำอะไรบ้าง ปรีชาได้ให้คำแนะนำต่างๆ ดังตัวอย่างต่อไปนี้



Preecha: May I help you?

เม ไอ เฮลพ ยู?

มีอะไรให้ผมช่วยไหมครับ

Susan: I'd like to help children with disabilities. What should I do?

ไอดี ไลค์ ทุ เฮลพ ซิลเดร้น วิธ ดิสอะบิลิตี้ส.

วอท ชู้ด ไอ ดู?

ดิฉันอยากจะช่วยเหลือเด็กพิการค่ะ

ต้องทำอะไรบ้างคะ

Preecha: Donations are welcomed and can be made to the Pak Kret Home for Children with Disabilities in many ways both cash and in-kind assistance

For cash assistance, there are 3 ways to donate.

First, cash transfer to the current account No. 123-6-00734-4 under the name of “Pak Kret Home for children with Disabilities”, Krung Thai Bank Public Company Limited, Pak Kret Branch or the



savings account No. 123-1-52598-3 under the name of “Nonthaphum Foundation for Children with Disabilities”, Krung Thai Bank, Pak Kret Branch.

Second, cash can also be sent by a money order or a cheque payable to the Home; and

Third, you can donate directly in person at the Home.

In case of cash transfer, please send us a copy of bank’s pay-in slip with your name and address on it or send us a fax of the pay-in slip so that we can further issue and send you a receipt of such donation.

For in-kind assistance, you can provide donated items directly to the Home.



In addition, you can also make a reservation for the provision of meal for children or join musical activities or recreation activities with them during working hours from 08.30 a.m. to 04.30 p.m. everyday including public holidays.

Your kind contributions can help us to better respond to the needs of children under our service coverage.

โดเนชั่นส์ อาร์ เวลคัมท์ แอนด์ แคน บี เมด ทู เดอะ ปากเกร็ด โฮม ฟอร์ ซิลเดรนส์ วิธ ดิสอะบิลิตี้ส์ อิน เมนนี่ เวย์ส โบท แคช แอนด์ อิน-คายน์ แอสลิสแท้นส์

ฟอร์ แคช แอสลิสแท้นส์, แด อาร์ ธรี เวย์ส ทู โดเนท.

เฟริสท์, แคช ทรานส์เฟอร์ ทู เดอะ เคอเรน แอคเค๊าท์ นัมเบอร์ วัน ทู ธรี - ซิกส์ - โอ โอ เซเวน ธรี โฟร์-โฟร์ อันเดอร์ เดอะ เนม ออฟ



“ ปากเกร็ด โฮม ฟอร์ ซิลเดรันท์ วิธ ดิสอะบิลิตี้ส์”,
กรุงเทพฯ แบงค์ พับบลิค คอมพานี ลิมิเตด, ปากเกร็ด
บร๊านซ์ ออ เดอะ เซฟวี่งส์ แอคเค๊าท์ นัมเบอร์ วัน ทุ
ธรี - วัน - ไฟว์ ทุ ไฟว์ ไนน์ เอ๊ท - ทรี อันเด้อ เดอะ
เนม ออฟ “ นนทภูมิ ฟาวเดชั่น ฟอร์ ซิลเดรันท์ วิธ
ดิสอะบิลิตี้ส์”, กรุงเทพฯ แบงค์, ปากเกร็ด บร๊านซ์.

เซคัน, แคช แคน ออลโซ บี เซน্থ บาย อะ มั่นนี้
ออเด้อ ออ อะเซ็ค เพย์เอเบิ้ล ทุ เดอะ โฮม; แอนด์

เอริต, ยู แคน โดเนท ไคเรคลี่ อิน เพอซัน แอท
เดอะ โฮม,

อิน เคส ออฟ แคช ทรานส์เฟอร์, พลีส เซน อัธ อะ
ก็อปปี ออฟ แบงค์ส เพย์ - อิน สลิป วิธ ยัว เนม
แอนด์ แอดเดรส ออน อิท ออ เซน อัธ อะ แפקซ์
ออฟ เดอะ เพย์ - อิน สลิป โซ แคท วี แคน
เฟอร์เธอร์ อิชซู แอนด์ เซน ยู อะ รีซิพ ออฟ ชัซ
โดเนชั่น.

ฟอร์ อิน - คายน์ แอสลิสแทนส์, ยู แคน โพรวายด์
โดเนท ไอเทมส์ ไคเรคลี่ ทุ เดอะ โฮม.



อิน แอดดิชั่น, ยู แคน ออลโซ เมค อะ เรเซอร์เวชั่น
ฟอร์ เดอะ โพรวิชั่น ออฟ มิล ฟอร์ ซิลเดรันท์ ออ
จอย มิวสิคเคิ้ล แอคทิวิตีส์ ออ ครีเอชั่น แอคทิวิตีส์
วิท เต็ม ดูริง เวร์คกิง อาวส์ ฟรอม เอ็ท เธอร์ตี
เอ.เอ็ม. ทู โฟร์ เธอร์ตี พี.เอ็ม.เอเวอร์เด อินคลูดีดิง
พับบลิค ฮอลิเดย์.

ยัว คายน์ คอนทริบิวชั่นส์ แคน เฮลพ อัธ ทู เบทเทอร์
เรสป็อน ทู เดอะ นีดส์ ออฟ ซิลเดรันท์ อันเด้อ
อาวเวอร์ เซอร์วิส โคเวอร์เรจ.

ที่สถานสงเคราะห์เด็กพิการและทุพพลภาพ
ปากเกร็ดเรายินดีรับบริจาคได้หลายช่องทางครับ
ทั้งเป็นเงินสดและสิ่งของ

สำหรับการบริจาคเป็นเงินสด สามารถทำได้
3 ช่องทางดังนี้ครับ

วิธีแรก โอนเงินเข้าบัญชีกระแสรายวัน หมายเลข
123-6-00734-4 ในนาม “สถานสงเคราะห์เด็ก
พิการและทุพพลภาพ ปากเกร็ด”



ธนาคารกรุงไทยจำกัด (มหาชน) สาขา ปากเกร็ด
หรือบัญชีออมทรัพย์หมายเลข 123-1-52598-3
ในนาม “มูลนิธิเด็กพิการบ้านนนทภูมิ” ธนาคาร
กรุงไทย สาขาปากเกร็ด

วิธีที่ 2 สามารถส่งทางธนาณัติ หรือเช็ค สั่งจ่าย
ในนามสถานสงเคราะห์เลยก็ได้ครับ และ

วิธีที่ 3 คุณสามารถบริจาคโดยตรงได้ที่สถาน
สงเคราะห์เลย

ในกรณีที่เป็นการโอนเงินเข้าบัญชี กรุณาส่ง
สำเนาการโอนเงินพร้อมเขียนชื่อและที่อยู่แจ้ง
ให้สถานสงเคราะห์ทราบทาง Fax เพื่อทาง
สถานสงเคราะห์จะได้ออกใบรับบริจาคส่งให้
คุณต่อไป

สำหรับการบริจาคเป็นสิ่งของ คุณสามารถนำ
สิ่งของมาบริจาคโดยตรงได้ที่สถานสงเคราะห์
เลยครับ



นอกจากนี้ คุณยังสามารถจองเลี้ยงอาหาร
แก่เด็กๆ หรือมาเล่นดนตรี หรือจัดกิจกรรม
นันทนาการให้แก่เด็กๆ ก็ได้ ในเวลาราชการ
ระหว่างเวลา 08.30 – 16.30 น. ทุกวันไม่เว้น
วันหยุดราชการ

การบริจาคของคุณ ช่วยให้เราสามารถ
ตอบสนองความต้องการของเด็กๆ ที่อยู่ในการ
ดูแลของเราได้ดีขึ้นครับ

Susan: Oh! your information is very useful.
Thank you very much.

โอ้! ยัว อินฟอร์เมชัน อีส เวิร์ ยูสฟูล. แธ็งคิว เวิร์ มัช.
ข้อมูลของคุณมีประโยชน์มากค่ะ
ขอบคุณมากค่ะ

Preecha: You're welcome.

ยัวร์ เวลคัม.
ด้วยความยินดีครับ





บทที่ 9 การชื่นชม (Compliment)

ผมอยากจะบอกว่าคุณสวยเหลือเกิน
May I say how beautiful you are?

Preecha: May I say how beautiful you are?

เม ไอ เซ ฮาว บิวตีฟูล ยู อาร์?

ผมอยากจะบอกว่าคุณสวยเหลือเกิน

Susan: Oh, thank you very much.

โอ, แธ็ง คิว เวิร์ มัช.

โ้้ ชอบคุณมากนะคะ



คุณเป็นนักสังคมสงเคราะห์ที่เยี่ยมมาก
You are a wonderful social worker!

Susan: You are a wonderful social worker!

ยู อาร์ อะ วันเดอฟูล โซเชียล เวิร์คเคอ!
คุณเป็นนักสังคมสงเคราะห์ที่เยี่ยมมาก

Preecha: It's so nice of you to say so.

อิทส โซ ไนซ์ ออฟ ยู เซ โซ.
ขอบคุณครับ ที่ชม



แหวนสวยจังครับ
What a nice ring!

Preecha: What a nice ring!

วอท อะ ไนซ์ รিং!
แหวนสวยจังครับ

Susan: Oh, thank you.

I just bought it yesterday.

โอ, แอ็ง คิว. ไอ จัสท บอท อิท เยสเทอเด.
โอ้ ขอบคุณค่ะ ฉันเพิ่งซื้อเมื่อวานนี้เอง



ผมขอแสดงความชื่นชมการนำเสนอวานของคุณครับ
(ทาวการ)

I must express my admiration for your
presentation

Preecha: I must express my admiration for
your presentation.

ไอ มัสท เอ็กซ์เพรส มาย แอดมิเรชัน ฟอว์ ยัว
เพรเซ้นเทชัน.

ผมขอแสดงความชื่นชมการนำเสนองาน
ของคุณครับ

Susan: I appreciate the compliment.

ไอ อะพรีซีเอท เดอะ คอมพลีเมนต์
ขอบคุณค่ะที่ชม





ขอแสดงความยินดีด้วยครับ
Congratulations!

Preecha: Congratulations!

คอนเกร์ทูลเลชั่นซ!

ขอแสดงความยินดีด้วยครับ

Susan: Oh, thanks!

โอ, แธ็งค์ซ !

โ้ ขอบคุณค่ะ



แสดงความยินดีกับความสำเร็จของคุณครับ
I must congratulate you on your success.

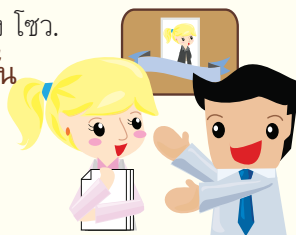
Preecha: I must congratulate you on your success.

ไอ มัสท คอนแกรีททูเลท ยู ออน ยัว ซัคเซส.
ขอแสดงความยินดีกับความสำเร็จของคุณครับ

Susan: Thank you very much for saying so.

แธ็ง คิว เวิร์ มัช ฟอร์ เซอิง โซว.

ขอบคุณค่ะที่กล่าวเช่นนั้น



ดีฉันดีใจค่ะที่ได้ยินข่าวนี้
I'm glad to hear that.

Preecha: Our budget that we requested was approved yesterday.

เอาว บัจเจท แด้ท วี รีเควซท วอส แอ็พพรูพด
เยชเทอะเด.

งบประมาณที่เราขอไปได้รับการอนุมัติแล้ว
เมื่อวานนี้

Susan: I'm glad to hear that.

ไอม แกล๊ด ทู เฮีย แดท.

ดีฉันดีใจค่ะที่ได้ยินข่าวนี้





ไม่เป็นไรครับ
That's all right

Susan: Oops! Sorry, I stepped on your foot!

อุพซ ! ซอริ, ไอ สเต็ปท์ ออน ยัว ฟุต!
อู้ย ! ขอโทษค่ะ ดิฉันเหยียบเท้าคุณ

Preecha: That's all right.

แด้ทส ออล ไรท์.
ไม่เป็นไรครับ



ขอโทษครับ ผมเกรงว่ามันจะเสียนะครับ
I'm afraid it's out of order

Susan: Can I use your telephone?

แคน ไอ ยูส ยัว เทเลโฟน?
ขอใช้โทรศัพท์คุณหน่อยได้ไหมคะ

Preecha: I'm afraid
it's out of order.

ไอม อะเฟรด
อิทส เอาท์ ออฟ ออเดอ.

ขอโทษครับ ผมเกรงว่ามันจะเสียนะครับ



ผมต้องขอโทษด้วยนะครับที่มาสาย
I must apologize for being late.

Preecha: I must apologize for being late.

ไอ มัสท อะพอลโลไจซ ฟอร์ บีอิง เลท.
ผมต้องขอโทษด้วยนะครับที่มาสาย

Susan: Not at all. I know the traffic
is terrible this morning.

นีอท แอท ออล. ไอ โน เดอะ แทรฟิค
อีส เทริเบิล ดิส มอนิ่ง.

ไม่เป็นไรหรอกค่ะ
ดิฉันรู้ว่ารถติดมากเข้านี้



ไม่เป็นไร Never mind

ให้ใช้กรณีที่เรต้องการให้คู่สนทนาไม่ต้องสนใจในเรื่องใดเรื่องหนึ่ง
เพราะมันไม่สำคัญ ห้ามใช้ตอบกลับเมื่อเขาขอบคุณเรา เช่น

Susan: Can I borrow a pen please?

แคน ไอ บอโรว อะ เพน พลีส?

ขอยืมปากกาหน่อยค่ะ

Preecha: Just a moment.

จัสท์ อะ โมเมนต์.

สักครู่ครับ

Susan: Oh! Never mind. I found one here.

โอ้! เนเวอ ไมนด์. ไอ ฟาว วัน เฮีย.

โอ้! ไม่เป็นไรค่ะ ดิฉันเจอแท่งหนึ่งแล้วตรงนี้





บทที่ 12 การพูดซ้ำ (Repetition)

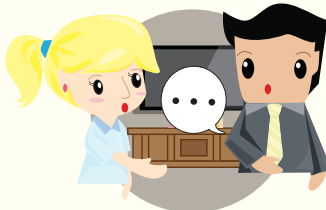
ว่าไฉนครับ
I beg your pardon?

Susan: What is the meaning of social development?

วอทส อีส เดอะ มีนิง ออฟ โซเชียล ดีเวลอปเม้นท์?
ความหมายของการพัฒนาสังคม คือ อะไร?

Preecha: I beg your pardon?
In what way do you mean?

ไอ เบก ยัวร์ พาดอน? อิน วอท เวย์ ดู ยู มีน?
ว่าไฉนครับ
คุณหมายความว่าอย่างไรครับ



ช่วยทวนอีกครั้งได้ไหมคะ
Would you mind repeating it?

Preecha: My number is 08-1659-6241.

มาย นัมเบอร์ อีส ซีโรว เอท- วัน ซิคซ ไฟว

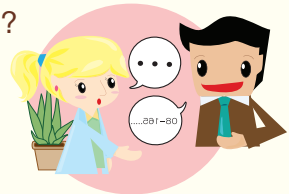
ไนน์-ซิคซ ทุ โพ วัน.

หมายเลขโทรศัพท์ของผมคือ 08-1659-6241

Susan: Would you mind repeating it?

วูด ยู ไมนด์ รีพีตติง อิท?

ช่วยทวนอีกครั้งได้ไหมคะ?



คุณช่วยพูดอีกครั้งได้ไหมคะ
Could you say that again?

Preecha: The first strategy is providing social welfare services for the target groups.

เดอะ เฟิร์สท สตราเตจี้ อีส โพรไวยดิง โซเชียล

เวลแฟ เซอร์วิสเสส ฟอ เดอะ ทาร์เกท กรุป.

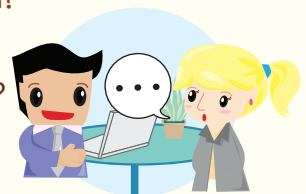
ยุทธศาสตร์แรกคือการจัดบริการ

สวัสดิการสังคมแก่กลุ่มเป้าหมาย

Susan: Could you say that again?

คูด ยู เซ แดท อะเกน?

คุณช่วยพูดอีกครั้งได้ไหมคะ?





บทที่ 13

ความชอบและความไม่ชอบ (Likes and dislikes)

คุณชอบ...ไหมคะ
Do you like...?

Susan: Do you like playing tennis?

ดู ยู ไค้ เฟลอิง เทนนิส?
คุณชอบเล่นเทนนิสไหมคะ?

Preecha: Yes, I do.

เยส, ไอ ดู.
ชอบครับ.



ดิฉันชอบ...
I love...

Preecha: What is your favorite food?

วอท อีส ยัว เฟเวอริท ฟู้ด?
อาหารจานโปรดของคุณคืออะไรครับ

Susan: I love Tom Yum Kung.

ไอ เลิฟ ต้มยำกุ้ง.
ดิฉันชอบต้มยำกุ้งค่ะ.



ผมไม่ชอบ...
I don't like...

Preecha: I don't like pizza.

ไอ ดอนท์ ไลค์ พิชซ่า.
ผมไม่ชอบทานพิชซ่าครับ.

Susan: Neither do I.

นีเธอร์ ดู ไอ.
ดิฉันก็ไม่ชอบเหมือนกันค่ะ.



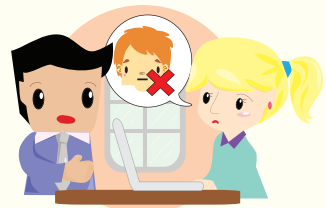
ฉันไม่ชอบ...
I dislike...

Susan: I dislike Thomas because
he is very rude.

ไอ ดิสไลค์ โทมัส ปิคอส ฮี อีส เวิร์ รูด.
ฉันไม่ชอบโทมัสเพราะเขาหยาบคายมาก

Preecha: I think you should stay away
from him.

ไอ อิงค์ ยู ชูด สเต อะเว ฟรอม ฮิม.
ผมคิดว่าคุณควรจะอยู่ห่างๆ เขาไว้





บทที่ 14 การอนุญาต (Permission)

ช่วย...ได้ไหมคะ
Would you mind...?

Susan: Would you mind opening the door?

วู้ด ยู ไมนด์ โอเพนนิ่ง เดอะ ดอร์?
ช่วยเปิดประตูให้หน่อยได้ไหมคะ?

Preecha: No, of course not.

โน, ออฟ คอส น็อท.
ได้ซีครับ.



(โปรดสังเกตว่าในการตอบคำถามลักษณะดังกล่าว จะต้องใช้รูปประโยค
คำตอบที่มีความหมายตรงกันข้ามกับความรู้สึกหรือต้องการจริงของผู้ตอบ เช่น
ถ้าตอบว่า Yes, of course. (เยส, ออฟ คอส) ก็จะหมายถึง ไม่ยินดีที่จะเปิดประตูให้)

.....ได้ไหมคะ
Do you mind...

Susan: Do you mind taking care of these children for me this afternoon?

ดู ยู ไมนด์ เทคคิง แคร่ ออฟ คิลเดรนท์
ฟอร์ มี คิล ออฟเทอโนน?

คุณช่วยดูแลเด็ก ๆ เหล่านี้
แทนฉันในช่วงบ่ายนี้ได้ไหมคะ?

Preecha: No, of course not.
That's what friends are for.

โน, ออฟ คอส น็อท.

แดทส วอท เฟรนด์ส อาร์ ฟอร์.

ได้สิครับ จะมีเพื่อนไว้ทำไม

Susan: Thank you.

แธ็ง คิว.

ขอบคุณค่ะ



ดิฉัน...ได้ไหมคะ
Could I...?

Susan: Could I turn off the lights?

คุณ โอ เท็น ออฟ เดอะ ไลท์?
ดิฉันปิดไฟได้ไหมคะ?

Preecha: Yes, of course.

เยส, ออฟ คอर्स .
ได้ครับ.



ขอ...หน่อยได้ไหมครับ
May I...?

Preecha: May I leave early this afternoon?

เม โอ ลีฟ เออลิเออะ ดีส ออฟเทอโนน?
บ่ายนี้ขอลาออกเร็วหน่อยได้ไหมครับ

Susan: I'm afraid you can't. We have something quite important to discuss.

โอ้ม อะเฟรด ยู แคนท์. วี แฮฟ ซัมธิง ไควท
อิมพอร์แท้น ทู ดิสคัส.

เกรงว่าจะไม่ได้นะคะ
เรามีเรื่องค่อนข้างสำคัญ
ที่จะต้องคุยกัน.



ฉัน...ได้ไหมคะ
Can I...?

Susan: Can I turn off the television?

แคน ไอ์ เทิน ออฟ เดอะ เทเลวิชั่น?

ดิฉันปิดทีวี ได้ไหมคะ?

Preecha: Yes, you can.

เยส, ยู แคน.

ได้ครับ





ดิฉันต้องการนัดพบ...

May I make an appointment with...?

Susan: May I make an appointment with the Director-General at 9 A.M. tomorrow?

เม โอ เมค แอน อะพอยท์मेंท์ วิท เดอะ

ไดเรคเตอร์ - เจนเนอรัล แอท ไนน์ เอ.เอ็ม.

ทูมอร์โรว?

ดิฉันต้องการนัดพบท่านอธิบดีพรุ่งนี้

ตอน 9 โมงเช้าค่ะ



Preecha: Sorry, the Director-General has got a prior engagement. Would tomorrow afternoon be convenient for you?

ขออภัยค่ะ ไตรรงค์เตอร-เจนเนอรัล แฮส กิจท

อะ ฟรีเออ เอ็นเกจเม้นท์. วูด ทูมอโรว

อาฟเทอโนน ปี คอนวีเนียนี พอร์ ยู?

ขอโทษนะคะครับ ท่านอธิบดีมีนัดที่อื่นไว้ก่อน

แล้วครับ วันพรุ่งนี้บ่่ายคุณจะสะดวกไหมครับ

Susan: All right.

ออล ไรท์.

ก็ได้ค่ะ



ผมอยากคุยกับ...

I'd like to have a talk with...

Preecha: I'd like to have a talk with Mr. Pongsak.

ไอด์ โล็ค ทุ แฮฟ อะ ทอค วิธ มิสเตอร์ พงษ์ศักดิ์.

ผมอยากคุยกับคุณพงษ์ศักดิ์ครับ

Susan: Certainly, sir. May I have your name?

เซอทีนลี่, เซอร์. เม ไอ แฮฟ ยัวร์ เนม?

ได้ค่ะ ขอทราบชื่อด้วยค่ะ

Preecha: Preecha Makploy.

ปรีชา มากพลอย.

ปรีชา มากพลอย ครับ



คุณจะสะดวกไหมครับหาก...(สุภาพมาก)
Would that be convenient for you if...?

Preecha: Would that be convenient for you
if I come to meet you this Monday?

วู้ด แด้ท บี คอนวีเนียนีเยน ฟอ์ ยู อีฟ ไอ คัม ทู มีท ยู
ดีส์ มั่นเดย์?

คุณจะสะดวกไหมครับ หากผมจะไปพบคุณ
วันจันทร์นี้

Susan: Fine. At what time?

ไฟน์. แอท วอท ไทม์?

คะ ก็โมง ค่ะ

Preecha: 9 A.M.

ไนน์ เอ.เอ็ม.

9 โมงเช้าครับ



การเลื่อนนัด (Postponement)

เอาเป็น...ดีไหมคะ
How about...?

Preecha: I'm Preecha Makploy from Social Development Centre, Unit 10, Chaiyaphum Province. I'm calling to make an appointment with the Director of Bureau of Social Development this Tuesday at 10 A.M.

ไอม ปรีชา มากพลอย ฟรอม โซเชียล
เดเวลอปเมนต์ เซ็นเตอร์, ยูนิต เท็น, ชัยภูมิ
พรวิชัย. ไอม คอลลิ่ง ทู เมค แอน อะพอยท์मेंท์
วิท เดอะ ไดเร็คเตอร์ ออฟ บิวโร ออฟ โซเชียล
เดเวลอปเมนต์ ดีส์ ทูเดย์ แอท เท็น เอ.เอ็ม.



ผมชื่อ ปรีชา มากพลอย จากศูนย์พัฒนาสังคม
หน่วยที่ 10 จังหวัดชัยภูมิ ผมโทรมานัดพบ
ผู้อำนวยการสำนักพัฒนาสังคม วันอังคารนี้
ตอน 10 โมงเช้า ครับ

Susan: Sorry, I'm afraid that the Director
has another engagement at ten.
How about 2 o'clock in the afternoon?

ขอรี, โอม อะเฟรด แด้ท เดอะ ไดเรคเตอร์ แฮส
อะนาเธอ เอ็นเงจเม้นท์ แอท เท็น. ฮาว อะเบ้าท์ ทู
โอคล็อก อีน ดิ ออฟเทอnoon?

ขอโทษนะคะ ดิฉันเกรงว่าท่านผู้อำนวยการ จะมี
นัดอื่น ตอน 10 โมง เอาเป็นบ่าย 2 โมง ดีไหมคะ

Preecha: Yes, That's fine.

เยส, แด้ทส ไฟน์.
ครับ ดีครับ



ผมเกรงว่าจะไม่อาจมาตามนัดกับคุณ...
I'm afraid I can't keep my appointment
with you...

Preecha: I'm afraid I can't keep my
appointment with you this
Wednesday. I have an urgent
meeting to attend.

ไอ้ม อะเฟรด ไอ แค้นท์ คีพ มาย
อะพอยท์เม้นท์ วิธ ยู ดีส เว้นสเด.
ไอ แฮฟ แอน เออเจ้นท์ มีทติ้ง ทู แอทเทน.
ผมเกรงว่าจะไม่อาจมาตามนัดกับคุณ
ในวันพุธนี้ได้ครับ ผมติดประชุมด่วนครับ.

Susan: That's all right. We can make
it another time.

แต้ทส ออล ไรท์. วี แคน เมค อิท
อะนัธเอ ไทม.
ไม่เป็นไรค่ะ ไว้วันวันหลังก็ได้ค่ะ.



การมาพบตามที่ได้นัดหมายเอาไว้ (Meeting by appointment)

ผมมาพบ... ครับ
I've come to meet...

Preecha: I've come to meet the Director of the Office of Ethnic Affairs.

ไอฟ คัม ทู มีท เดอะ ไดเร็คเตอร์ ออฟ ดิ
ออฟฟิศ ออฟ เอธนิค แอฟแฟร์ส.
ผมมาพบผู้อำนวยการสำนักกิจการ
ชาติพันธุ์ครับ.

Susan: Do you have an appointment, sir?

ดู ยู แฮฟ แอน อะพอยท์เม้นท์, เซอร์?
นัดไว้หรือเปล่าคะ

Preecha: Yes, of course, I have.

เยส, ออฟ คอส, ไอ แฮฟ.
ครับนัดไว้



นัดไว้หรือเปล่าคะ

Have you got an appointment?

Preecha: I'd like to meet the Superintendent of the Pak Kret Home for Mentally Disabled Babies.

ไอด์ ไลค์ ทุ มีท เดอะ ซูเปอร์อินเทนเด็นท์ ออฟ เดอะ
ปากเกร็ด โฮม ฟอร์ เมนทอลลี่ ดิสเอเบิล เบบี้ส์.

ผมอยากพบผู้ปกครองสถานสงเคราะห์เด็กอ่อน
พิการทางสมองและปัญญาปากเกร็ดครับ

Susan: Have you got an appointment?

แฮฟ ยู ก๊อท แอน อะพอยท์เม้นท์?

นัดไว้หรือเปล่าคะ

Preecha: No, I'm afraid, I haven't.

โน, ไอม อะเฟรด, ไอ แฮฟวินท์.

ไม่ได้นัดครับ



พาเขาเข้ามาสิครับ
Send him in, please.

Susan: The Chief of the Administrative Section is here to meet you, Sir.

เดอะ ซิฟ ออฟ ดี แอดมินิสเทรทีฟ เซคชั่น อีส
เฮีย ทุ มีท ยู, เซอร์.

หัวหน้าฝ่ายบริหารมารอพบท่านค่ะ.

Preecha: Yes. Send him in, please.

เยส. เซ็น ฮิม อิน, พลีส.

ครับ พาเขาเข้ามาสิครับ



ช่วยไปบอกเขาด้วยว่าเดี๋ยวผมจะไปพบ
Please tell her that I'll be with her shortly.

Susan: Director of Pathum Thani Social Welfare Development Centre for Older Persons would like to talk to you, sir.

ไดเรกเตอร์ ออฟ ปทุมธานี โซเชียล เวลแฟ
ดีเวลอปเม้นท์ เซนเตอร์ ฟอร์ โอลเดอร์ เพอเซิน
วู้ด ไลค์ ทุ ทอค ทุ ยู, เซอร์.

ผู้อำนวยการศูนย์พัฒนาการจัดสวัสดิการ
สังคมผู้สูงอายุ จังหวัดปทุมธานี
อยากจะ พูดคุยกับท่านค่ะ

Preecha: Please tell her that I'll be with her shortly.

พลีส เทล เฮอ แด้ท ไอล์ บี วิธ เฮอ ชอทลี้.
รบกวนบอกเขาด้วยว่าเดี๋ยวผมจะไปพบ.



...ต้องการพบคุณเดี๋ยวนี้ค่ะ กรุณาตามดิฉันมาทางนี้ค่ะ
...would like to see you now.
Please follow me this way.

Susan: Preecha, the Superintendent would like to see you now.

Please follow me this way.

ปรีชา, เดอะ ซุปเปอร์อินเทนเดนทนต์ วู้ด ไลค์ ทู ซี ยู นาว.

พลีส ฟอลโลว มี ดีส เว.

คุณปรีชาคะท่านผู้ปกครองต้องการพบคุณ
เดี๋ยวนี้ค่ะ กรุณาตามดิฉันมาทางนี้ค่ะ

Preecha: Yes, sure.

เยส, ซัวร์.

ได้ครับ





บทที่ 16 การถามทาง (Asking the way)

คุณช่วยบอกหน่อยได้ไหมคะว่า...อยู่ตรงไหน
Could you tell me where...?

Susan:

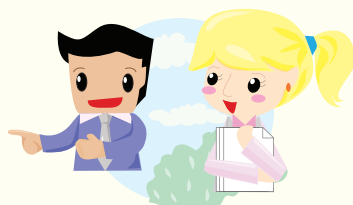
Could you tell me where the
Community Welfare Protection
Center, Zone 5 is?

คู้ด ยู เทล มี แว เดอะ คอมมูนิตี้
เวลแฟ โปรเทคชั่น เซนเตอร์, โซน ไฟว์ อีส?
คุณช่วยบอกหน่อยได้ไหมคะว่า
ศูนย์คุ้มครองสวัสดิภาพชุมชน เขต 5 อยู่ตรงไหน

Preecha:

Just turn right at the next building
and you'll see it.

จัสท เทิน ไรท์ แอท เดอะ เน็คซท บิลดิ้ง
แอนด์ ยูล ซี อิท.
เลี้ยวขวาตรงตึกถัดไป
คุณก็จะเห็นครับ



ไปทางไหนคะ
Which way is...?

Susan: Which way is the Department of Social Development and Welfare?

วิซ เว อีส เดอะ ดีพาร์ทเมนต์ ออฟ โซเชียล ดีเวลอป
เมนต์ แอนด์ เวลแฟร์?

กรมพัฒนาสังคมและสวัสดิการไปทางไหนคะ

Preecha: It's located on the Krung Kasem Road.
Next to the Prince Palace Hotel.
From here, just cross over the bridge
and turn left at the traffic light.
The Department is on your right
hand side.

อิทส์ โลเคเทด ออน เดอะ กรุงเกษม ไรด์. เน็คซ์ ทู
เดอะ ปรีนซ์ พาเลซ โฮเทล. ฟรอม เฮียร์, จัสท์ ครอส
โอเวอร์ เดอะ บริดจ์ แอนด์ เทิน เลฟท์ แอท เดอะ
ทราฟฟิค लाईท์. เดอะ ดีพาร์ทเมนต์ อีส ออน ยัวร์ ไรท์
แฮนด์ไซด์.

กรมฯ ตั้งอยู่บนถนนกรุงเกษม ข้าง ๆ โรงแรม
ปรีนซ์ พาเลซ จากตรงนี้ ข้ามสะพานแล้วเลี้ยว
ซ้ายตรงสัญญาณไฟจราจร กรมฯ อยู่ทางขวามือ
ของคุณครับ



ฉันจะไปทางนี้หรือทางนั้นดีคะ
Should I go this way or that way?

Susan: Should I go this way or that way?

ชู๊ด ไอ โก ดีส เว ออ แดท เว?

ดิฉันจะไปทางนี้หรือทางนั้นดีคะ

Preecha: That way. Walk straight and it's the second building on the left.

แต้ท เวย. วอลค สเตรท แอนด์ อิทส เดอะ

เซคันด์ บิลด์ิง ออน เดอะ เลฟท์.

ทางนั้นสิครับ เดินตรงไป

มันเป็นตึกที่สองทางซ้ายมือครับ



จะขับรถไป...ต้องใช้เวลานานเท่าไรคะ
How long does it take to get to...by car?

Susan: How long does it take to get to
Bang Sao Thong Three - generation
Centre by car?

ฮาว ลอง ดาส อิท เทค ทู เก็ท ทู บางเสาธง
ทรี - เจเนอเรชั่น เซนเตอร์ บาย คาร์?
จะขับรถไปศูนย์ 3 วัย สานสายใยรัก
แห่งครอบครัว บางเสาธง ต้องใช้เวลานาน
เท่าไรคะ

Preecha: Usually, it takes about 1 hour from
the Department.

ยูซวลลิ, อีส เทคส อะเบ๊าท์ วัน อาวัวร์ ฟรอม
เดอะ ดีพาร์ตเม้นท์
ปกติแล้วจะใช้เวลาประมาณ 1 ชั่วโมง
จากกรมฯ ครับ



ถนนสายนี้ไป...หรือเปล่าคะ
Does this street go to...?

Preecha: Does this street go to the Khon Kaen Vocational Rehabilitation Centre for Persons with Disabilities?

ตาส ดีส สตรีท โก ทู เดอะ ขอนแก่น
วอเคชั่นแนล รีแฮบิลิเทชัน เซนเตอร์ ฟอร์
เพอเซิน วิธ ดิสอะบิลิตีส์?
ถนนสายนี้ไปศูนย์ฟื้นฟูอาชีพคนพิการ
ขอนแก่น หรือเปล่าครับ

Susan: Yes, go straight before the traffic light and you will see the Center on your left.

เยส, โก สเตรท บีฟอร์ เดอะ ทราฟฟิค लाइट
แอนด์ ยู วิล ซี เดอะ เซนเตอร์ ออน ยัวร์ เลฟท์.
ใช่ค่ะ ตรงไปก่อนถึงสัญญาณไฟจราจร
และคุณ将会เห็นศูนย์อยู่ซ้ายมือคุณค่ะ



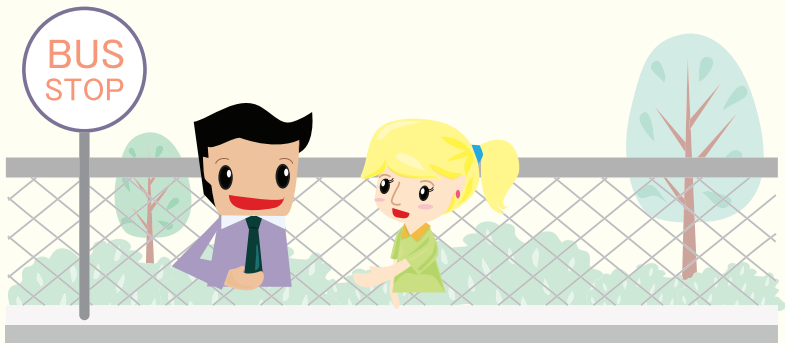
รถเมล์สายนี้ผ่าน...ไหมคะ
Does this bus pass...?

Susan: Does this bus pass Ban Bang Khae
Social Welfare Development Centre
for Older Persons?

ดาส ดีส บัส พาส บ้านบางแค โซเชียล เวลแฟ
ดีเวลอปเม้นท์ เซนเตอร์ ฟอร์ โอลด์เอ เพอเซิน?
รถเมล์สายนี้ผ่านศูนย์พัฒนาการจัดสวัสดิการ
สังคมผู้สูงอายุบ้านบางแคไหมคะ

Preecha: No, you should take a bus number 7.

โน, ยู ชูด เทค อะ บัส นัมเบอร์ เซเว่น.
ไม่ผ่านครับ คุณต้องขึ้นรถเมล์ สาย 7 ครับ





บทที่ 17

การซื้อของและการต่อรองราคา (Shopping and bargaining)

เท่าไหร่
How much?

Susan: How much?

ฮาว มัช?

เท่าไหร่คะ

Preecha: 55 Baht.

ฟิฟตี้ไฟว์ บาท.

55 บาท ครับ

Susan: I have 100 Baht. Here you are.

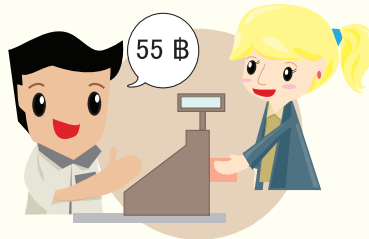
ไอ แฮฟ วัน ฮันเดรท บาท. เฮีย ยู อาร์.

ดิฉันมี 100 บาท นี่ค่ะ

Preecha: Thank you. And here is your 45 Baht change.

แธ็ง คิว. แอนด์ เฮีย อีส ยัว โฟร์ตี้ไฟว์ บาท เซนจ.

ขอบคุณครับ และนี่เงินทอน 45 บาท ครับ



ซื้อส้ม 2 กิโลค่ะ

Two kilos of oranges, please.

Susan: Two kilos of oranges, please.

ทุ กิลอส ออฟ ออเรนจ์ส, พลีส.

ซื้อส้ม 2 กิโลค่ะ

Preecha: That will be 100 baht, ma'am.

เดีท วิล บี วันฮันเดรด บาท, แมม.

ทั้งหมด 100 บาท ครับ

Susan: Here you are.

เฮีย ยู อาร์.

นี่ค่ะ



ดิฉันอยากได้ชุดกระโปรงแบบนี้ค่ะแต่หาขนาดของดิฉันไม่ได้
I'd like to get a dress like this, but
I can't find one in my size.

P.C.: Good morning. Can I help you?

กุด มอร์นิง. แคน ไอ เฮลพ ยู?

สวัสดีค่ะ/ครับ มีอะไรให้ช่วยเหลือไหมคะ/ครับ

Susan: I'd like to get a dress like this,
but I can't find one in my size.

ไอด์ ไลค์ ทุ เก็ท อะ เดรส ไลค์ ดีส,

บัท ไอ แคนท์ ฟายน์ วัน อิน มาย สไซส์.

ดิฉันอยากได้ชุดกระโปรงแบบนี้ค่ะ
แต่หาขนาดของดิฉันไม่ได้



ดิฉันใส่ขนาด XL ค่ะ
I wear XL size.

P.C.: What size do you wear?

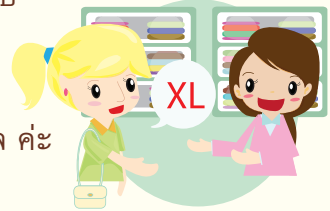
วอท ไซส์ ดู ยู แว?

คุณใส่ขนาดอะไรคะ/ครับ

Susan: I wear size XL.

ไอ แว ไซส์ เอ็กซ์ แอล.

ดิฉันใส่ขนาด เอ็กซ์ แอล ค่ะ



แล้วจะลองชุดได้ที่ไหนคะ
Where can I try it on?

Susan: Where can I try it on?

แว แคน ไอ ทราาย อิท ออน?

แล้วจะลองชุดได้ที่ไหนคะ

P.C.: The dressing room is over there.

Please feel free to try it on.

เดอะ เดรสซิง รูม อีส โอเวอร์ แด.

พลีส ฟील ฟรี ทุ ทราาย อิท ออน.

ห้องลองเสื้ออยู่ตรงโน้นค่ะ/ครับ

ตามสบายเลยนะคะ/ครับ



ใส่พอดีเลยคะ ดิฉันเอาตัวนี้ล่ะคะ
It fits well. I think I'll take it.

Susan: It fits well. I think I'll take it.

อิท ฟิตส เวล. ไอ ธิงค์ ไอล์ เทค อิน.

ใส่พอดีเลยคะ ดิฉันเอาตัวนี้ล่ะคะ

P.C.: Fine. That's 2,000 Baht. Will that
be cash or credit card?

ไฟน์. แด้ทส ทู ธาวเซ่น บาท. วิล แด้ท บี แคช
ออ เครดิต คาร์ด?

คะ/ครับ ทั้งหมด 2,000 บาท จะจ่ายเป็นเงินสด
หรือ บัตรเครดิตคะ/ครับ

Susan: I'd like to pay by credit card.

ไอด์ ไลค์ ทู पे บาย เครดิต คาร์ด.

ดิฉันจะจ่ายเป็นบัตรเครดิตคะ



การต่อรองราคา (Bargaining)

ลดหน่อยได้ไหมคะ

Could you give me a discount?

Susan: I'd like to buy a pair of blue jeans.

ไอดี ไลค์ ทุ บาย อะ แพร์ ออฟ บลู จินส์.

ดิฉันอยากจะซื้อกางเกงยีนส์ สีน้ำเงิน 1 ตัว ค่ะ

Preecha: Here they are.

เฮีย เด อาร์.

นี่ครับ

Susan: How much?

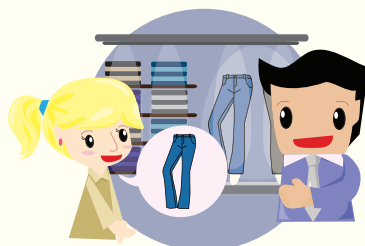
ฮาว มัช?

เท่าไรคะ

Preecha: 870 Baht.

เอ็ด ฮันเดรท แอนด์ เซเว่นตี้ บาท

870 บาท ครับ



Susan: Could you give me a discount?

คู้ด ยู กิ๊ฟ มี อะ ดิสเค๊าท์?

ลดหย่นอยได้ไหมคะ

Preecha: O.K. I'll give you 20 Baht discount.

โอ.เค. ไอล์ กิ๊ฟ ยู เทวีนตี๊ บาท ดิสเค๊าท์.

ตกลงพมลดให้คุณ 20 บาท

Susan: Thank you.

แธ็ง คิว.

ขอขอบคุณค่ะ





บทที่ 18 ที่ภัตตาคาร (At the restaurant)

ผมอยากจองโต๊ะสำหรับมื้อค่ำคืนนี้ครับ
I'd like to make a reservation for dinner
tonight.

Susan: Thai Restaurant. May I help you?

ไท เรสเตอรอง. เม ไอ เฮลพ ยู?

ไทยภัตตาคาร ค่ะ มีอะไรให้ช่วยไหมคะ

Preecha: Hello. I'd like to make a reservation
for dinner tonight.

เฮลโล. ไอค์ ไลค์ ทู เมค อะ เรเซอเวชั่น

ฟอร์ ดินเนอร์ ทูไนท์.

สวัสดีครับ ผมอยากจองโต๊ะ

สำหรับมื้อค่ำคืนนี้ครับ



ขอเมนูด้วยครับ
May I have the menu?

Preecha: May I have the menu?

เม ไอ แฮฟ เดอะ เม็นยู?

(ไม่ออกเสียงว่า เมนู)

ขอเมนูด้วยครับ

Susan: Here it is, sir.

เฮีย อิท ทีส, เซอร์.

นี่ค่ะ



จะรับอะไรดีคะ
What would you like?

Susan: What would you like?

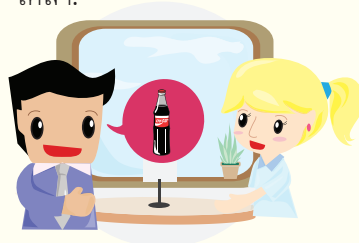
วอท วู๊ด ยู ไลค์?

จะรับอะไรดีคะ

Preecha: I'd like a Coca – Cola.

ไอด์ ไลค์ อะ โคคา – โคลา.

ผมขอโค้กครับ



คุณชอบอาหารทะเลไหมครับ
Do you like seafood?

Preecha: Do you like seafood?

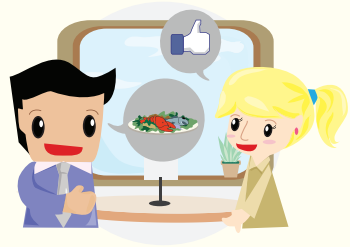
ดู ยู ไลค์ ซีฟู้ด?

คุณชอบอาหารทะเลไหมครับ

Susan: Yes, I do.

เยส. ไอ ดู.

ชอบค่ะ



มีอาหารพิเศษอะไรบ้างไหมครับ
Do you have any specials?

Preecha: Do you have any specials?

ดู ยู แฮฟ เอนี่ สเปเชียลส์?

มีอาหารพิเศษอะไรบ้างไหมครับ

Susan: Today we have Green Papaya Salad
and Rice Noodles with Fish Curry.

ทูเดย์ วี แฮฟ กรีน ปาปาย่า สลัด แอนด์ ไรซ์

นู้ดเดิ้ลส วิธ ฟิช เคอร์รี่

วันนี้เรามีส้มตำ

และขนมจีนน้ำยากะ



Preecha: I don't eat spicy food.

ไอ้ ไต๋นที อีท สไปซี่ ฟู้ด.
ผมไม่ทานอาหารเผ็ดครับ

Susan: So, I'd recommend vegetable soup.

โซ, ไอ้ดี เรคคอมเม้นด์ เวเจทอะเบิ้ล ซุป.
ฉันนั้นขอแนะนำซุปผักค่ะ

Preecha: O.K. for my starter I'll have the vegetable soup, and for my main course the steak, please.

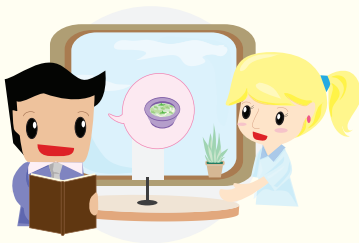
โอ.เค. ฟอร์ มาย สตาร์ทเตอร์ ไอ้ลส์ แฮฟ
เดอะ เวเจทอะเบิ้ล ซุป, แอนด์ ฟอร์ มาย เมน
คอร์ส เดอะสตีค, พลีส.
ตกลงครับ ผมขอเริ่มด้วยซุปและขอสเต็ก
เป็นจานหลัก

Susan: How would you like your steak? Rare, medium or well-done?

ฮาว วู้ด ยู ไลค์ ยัวร์ สตีค? แร, มีเดียม,
ออ เวล-ดั้น?
คุณต้องการสเต็กแบบไหน ไม่สุก
สุกปานกลาง หรือสุก

Preecha: Well – done, please.

เวล – ดั้น, พลีส.
แบบสุก ครับ

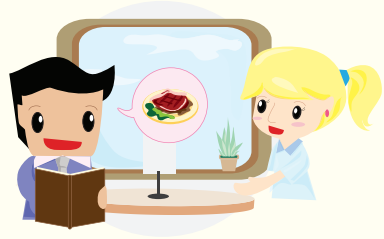


Susan: Would you like anything else?

วู้ด ยู ไลค์ เอ็นีอิง เอิ้ลส?
ต้องการอะไรเพิ่มอีกมั้ยคะ

Preecha: Nothing else, thank you.

นออิง เอิ้ลส, แธ็ง คิว.
ไม่แล้วครับ ขอบคุณ



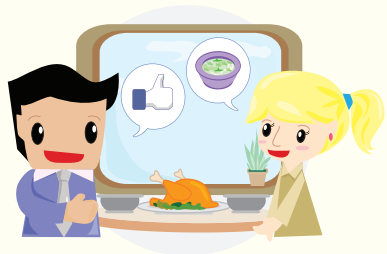
ซูปของคุณเป็นอย่างไร
How is your soup?

Susan: How is your soup?

ฮาว อีส ยัวร์ ซูป?
ซูปของคุณเป็นอย่างไรคะ

Preecha: It's great!

อิทส เกรท!
อร่อยมากครับ



คุณช่วยส่งขวดเกลือให้หน่อยได้ไหมคะ
Could you pass me the salt shaker?

Susan: Could you pass me the salt shaker?

คู้ด ยู พาส มี เดอะ ซอลท เชเคอ?

คุณช่วยส่งขวดเกลือให้หน่อยได้ไหมคะ

Preecha: Here it is.

เฮีย อิท ทีส.

นี่ครับ

Susan: Thank you.

แธ็ง คิว.

ขอบคุณค่ะ



ขอดูเมนูขนมหวานหน่อยค่ะ
Could I see the dessert menu?

Susan: Excuse me!

(เรียกบริกร)

เอ็กซคิ๊วส มี!

ขอโทษค่ะ

Preecha: Yes, ma'am.

เยส, แมม.

ครับคุณผู้หญิง

Susan: Could I see the dessert menu?

คู้ด ไอ ซี เดอะ ดีเซิร์ท เมนยู?

ขอดูเมนูขนมหวานหน่อยค่ะ

Preecha: Sure. Here it is.

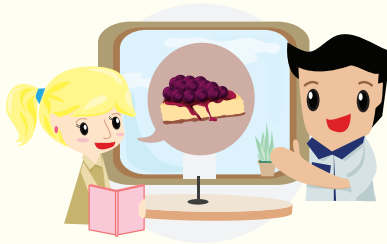
ซัวร์. เฮีย อิท ทิส.

ได้ครับนี่ครับ

Susan: I'll have a cheese cake, please.

ไอล్ แฮฟ อะ ชีสเค้ก, พลีส.

ดิฉันขอชีสเค้ก 1 ชิ้นค่ะ



มือนี้ผมขอเลี้ยงนะครับ
Let me get this one.

Preecha: Let me get this one.

เลืก มี เกืก ดีส วัน.

มือนี้ผมขอเลี้ยงนะครับ

Susan: Thank you.

Let me treat you next time.

แั่ง คิว. เลืก มี ทรีท ยู เน็คซ ไทม์.

ขอบคุณคะ

คราวหน้าให้ดิฉันเลี้ยงคุณบ้างนะคะ



กรุณาคิดเงินด้วยครับ
Could we have the bill, please?

Preecha: Could we have the bill, please?

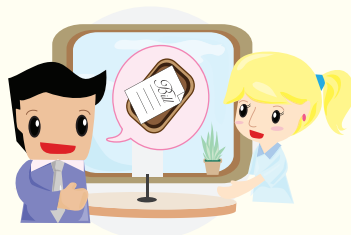
คืด วี แอฟ เดอะ บิล, พลีส?

กรุณาคิดเงินด้วยครับ

Susan: In a moment, sir.

อิน อะ โมเมนต์, เซอร์.

สักรู่คะ



บัตรเครดิตใหม่ครับ
Do you accept credit cards?

Susan: That's 1,250 Baht, Sir.

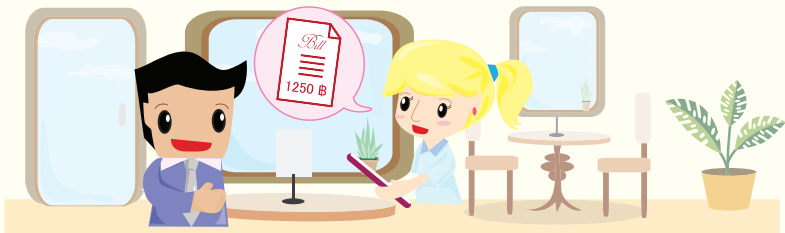
เดี๋ยวล่ะ วัน เฮาซินด์ ทุ อันเดรท แอนด์ ฟิฟตี้ บาท, เซอร์.
ทั้งหมด 1,250 บาท ค่ะ

Preecha: Do you accept credit cards?

ดู ยู แอคเซพ เครดิต คาร์ด?
บัตรเครดิตใหม่ครับ

Susan: Yes, sure.

เยส, ซัวร์
ค่ะ รับค่ะ



เกร็ดความรู้เกี่ยวกับอาหาร

(Tips about food)

คำศัพท์	อ่านว่า	แปลว่า
flavor	เฟลเวอร์	รสชาติ
sweet	สวีท	หวาน
sour	ซาวเออร์	เปรี้ยว
bland	แบนด์	จืด
spicy/hot	สไปซี่/ฮอท	รสจัด/เผ็ด
bitter	บิทเทอ	ขม
rich	ริช	เข้มข้น
salty	ซอลตี้	เค็ม
appetizer	แอฟเพอไทเซอร์	อาหารเรียกน้ำย่อย
fried	ฟรายด์	ทอด
steamed	สตีม	นึ่ง
baked	เบค	อบ
grilled	กริลด์	ย่าง
boiled	บอยลด์	ต้ม
stewed	สตูด์	เคี่ยวหรือต้มให้เปื่อย
roast	โรสท์	ปิ้ง



บทที่ 19
โรงแรม
(Hotel)

การจองห้องพัก (Room reservation)

ผมอยากจะจองห้องพักสำหรับวันเสาร์หน้า
I'd like to make a reservation for next Saturday

Susan: Good afternoon, Beautiful Mountain Hotel. Susan's speaking.
May I help you?

กุด ออฟเทอโนน, บิวตี้ฟูล เม้าเท่น โฮเทล.

ซูซานส สปีคกิง. เม ไอ เฮลป ยู ?

สวัสดีค่ะ โรงแรมบิวตี้ฟูลเม้าเท่นค่ะ

ดิฉันซูซานรับสายค่ะ มีอะไรให้ช่วยไหมคะ



Preecha: Yes, please. I'd like to make a reservation for next Saturday.

เยส, พลีส ไอด์ โลคฺ ทู เมค อะ
เรสเซอเวชัน ฟอว์ เน็คซท แซทเทอเด.
ครึบ ผมอยากจะทำจองห้องสำหรับ
วันเสาร์หน้าครับ

Susan: Would you like a single or a double?

วู้ด ยู โลคฺ อะ ซิงเกิ้ล ออ อะ ดับเบิล?
ต้องการห้องเดี่ยวหรือห้องคู่คะ

Preecha: A single with bath.

อะซิงเกิ้ล วิธ บาธ.
ห้องเดี่ยวมีอ่างอาบน้ำครับ

Susan: How long will you be staying?

ฮาว ลอง วิล ยู บี สเตออิง?
จะพักนานแค่ไหนคะ

Preecha: From the 25th to the 28th of February.

ฟรอม เดอะ ทเวนตีไฟฟ์ธ ทู เดอะ
ทเวนตีเอighth ออฟ เฟบรูเอรี่
ระหว่างวันที่ 25 -28 กุมภาพันธ์ ครับ



Susan: Can you give me your name, Please?

แคน ยู ก็ฟ มี ยัว เนม, พลีส?

กรุณบอกชื่อคุณด้วยค่ะ

Preecha: Mr. Preecha Makploy.

มิสเตอร์.ปรีชา มากพลอย.

นายปรีชา มากพลอย

Susan: How to spell your name, please?

ฮาว ทู สเปล, ยัว เนม, พลีส.

กรุณาสะกดชื่อด้วยค่ะ

Preecha: My first name is P-R-E-E-C-H- A and last name is M-A-K-P-L-O-Y.

มาย เฟิสต์ เนม อีส พี-อา-ดับเบิลอี-ซี-เอช-เอ

แอนด์ ลาส เนม อีส เอ็ม-เอ-เค-พี-แอล-โอ-วาย.

ชื่อหน้าสะกดด้วย พี-อา-ดับเบิลอี-ซี-เอช-เอ

และนามสกุล เอ็ม-เอ-เค-พี-แอล-โอ-วาย.

Susan: Thank you, sir.

แท็งคิว, เซอร์.

ขอบคุณค่ะ

Preecha: How much is it for a night?

ฮาว มัช อีส อิท ฟอร์ อะ ไนท์?

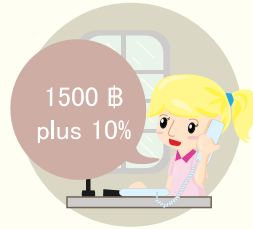
คืนละเท่าไรครับ



Susan: It's 1,500 Bath a night, plus 10% tax and service charge.

อิทส วันเหาซัน แอนด์ ไฟฟว์ ฮันเดรท บาท
อะ ไนท์, พลัส เท็น เพอร์เซ้น แท็กซ แอนด์
เซอร์วิส ชาร์จ.

คีนละ 1,500 บาท ค่ะ บวกภาษี 10%
และค่าบริการค่ะ



การเช็คอิน (Check-in)

ผมคิดว่าควจะมีห้องพักรอไว้แล้วสำหรับผมในนาม
ขอ...นะคะ

I think there should be a room booked
for me, in the name of.

Susan: Good afternoon. Can I help you?

กู๊ด อ๊าฟเทอโนน. แคน ไอ เฮลป ยู?

สวัสดีค่ะ มีอะไรให้ช่วยเหลือค่ะ



Preecha: Good afternoon. I think there should be a room booked for me, in the name of Mr. Preecha Makploy.

กุด อาฟเทอโนน. ไอ ธิ้งค์ แด ชู้ด บี อะ รูม
บุคท์ ฟอร์ มี, อิน เดอะ เนม ออฟ
มิสเตอร์. ปรีชา มากพลอย

สวัสดีครับ ผมคิดว่าคงจะมีห้องพักจองไว้
แล้วสำหรับผม ในนามของ นายปรีชา มากพลอย

Susan: Yes, sir. Would you like a smoking or non-smoking room?

เยส, เซอร์. วู้ด ยู ไลค์ อะ สโมคกิง ออ
นอน-สโมคกิง รูม?

ใช่ค่ะ คุณชอบห้องสูบบุหรี่หรือแบบ
ไม่สูบบุหรี่ค่ะ

Preecha: Non-smoking, please.

นอน-สโมคกิง, พลีส.
ห้องแบบไม่สูบบุหรี่ครับ

Susan: Will you be paying by cash or credit card?

วิล ยู บี เพออิง บาย แคช ออ เครดิต คาร์ด?
คุณจะจ่ายด้วยเงินสด หรือบัตรเครดิตคะ



Preecha: Master Card. Here you are.

มาสเตอร์ คาร์ด. เอีย ยู อาร์.

บัตรมาสเตอร์ การ์ด นี่ครับ

Susan: Your room is 804, on the eighth floor.

Here's your key. Sign here, please.

ยัว รุม อีส เอัท โอ โฟร์, ออน เดอะ เอัท ฟลอร์.

เอียส ยัว คีย์. ซายน์ เอีย, พลีส.

ห้องของคุณคือ 804 อยู่บนชั้น 8

นี่ค้ะกุญแจของคุณ กรุณาเซ็นชื่อตรงน้ะค้ะ

Preecha: Thank you very much.

แต้ัง คิว. เวิร์ มีช.

ขอบคุณมากครับ

Susan: You're welcome.

Enjoy your stay with us.

ยัว เวลค์ม. เอนจอย ยัว สเตย์ วิธ อัส.

ด้วยความยินดีค้ะ. ขอให้มีมีความสุข

ระหว่างที่อยู่กับเรานะค้ะ



พนักงานยกกระเป๋า (Bell boy)

ผมต้องการพนักงานยกกระเป๋าขึ้นไปห้องครับ
I'd like a bell boy to take my bags up to my room.

Preecha: I'd like a bell boy to take my bags up to my room.

ไอดี ไลค์ อะ เบล บอย ทุ เทค มาย แบกส์ อัฟ
ทุ มาย รูม.

ผมต้องการพนักงานยกกระเป๋าขึ้นไปห้องครับ

Susan: Yes, sir.

เยส, เซอร์

ได้ค่ะ

(หันไปเรียกพนักงานยกกระเป๋า)

Bell boy: What's your room number, sir?

วอทส์ ยัวร์ รูม นัมเบอร์, เซอร์?

ห้องของคุณหมายเลขอะไรครับ



Preecha: 804

เอท โอ โฟร์

804 ครับ

Bell boy: Please follow me, this way.

พลีส ฟอลโลว มี, ดีส เวย์.

กรุณาตามผมมาทางนี้ครับ

(เมื่อถึงห้อง)

Bell boy: This is your room, sir.

ดิส อีส ยัวร์ รูม, เซอร์.

นี่ครับ ห้องของคุณ

(พนักงานยกกระเป๋า เปิดห้อง และเอากกระเป๋า
เข้าไปเก็บในห้อง)

Preecha: Here's your tip.

(ปกติจะให้ทิปพนักงานยกกระเป๋าโรงแรม

ประมาณ 5 US ดอลลาร์)

เฮียส์ ยัวร์ ทิป.

นี่ทิปของคุณครับ.

Bell boy: Thank you, sir.

แท็งค์ คิว, เซอร์.

ขอบคุณครับ



ขอให้ปลุกตอนเช้า (Morning call)

คุณช่วยปลุกผม...
Could you make a morning call...

ปรีชาโทรศัพท์ไปที่แผนกต้อนรับ

Susan: Hello, this is reception.
May I help you?

เฮลโล, ดิส อีส รีเซพชั่น. เม โอ เฮลพ ยู?
สวัสดีค่ะ แผนกต้อนรับค่ะ
มีอะไรให้ดิฉันช่วยไหมคะ

Preecha: Could you make a morning call at
6 a.m., please.

คู้ด ยู เมค อะ มอร์นิง คอล แอท ซิกส์ เอ. เอ็ม., พลีส.
คุณช่วยกรุณาปลุกผมตอน 6 โมงเช้า ได้ไหมครับ

Susan: Sure! Of course, sir.
ซัวร์! ออฟ คอร์ส, เซอร์.
ได้ค่ะ



การส่งเสื้อผ้าไปซัก

(Sending clothes to laundry)

ช่วยส่งพนักงานมาเก็บผ้าที่ห้อง 804 ไปซักด้วยครับ
Please send someone to room 804 to
pick up laundry for me.

Susan: Housekeeping. May I help you?

เฮาส์คี่พิ้ง. เม ไอ เฮลพ ยู?

แผนกแม่บ้านค่ะ มีอะไรให้ช่วยไหมคะ

Preecha: Please send someone to room 804
to pick up laundry for me.

พลีส เซน ซัมวัน ทุ รูม เอ๊ท โอ โฟ ทุ พิค

อัฟ ลอนดรี ฟอร์ มี.

ช่วยส่งพนักงานมาเก็บผ้าที่ห้อง 804

ไปซักด้วยครับ

Susan: Yes, sir. A maid will be there in a
few minutes.

เยส, เซอร์. อะ เมด วิล บ

แด อิน อะ ฟิว มินิทส.

ค่ะ เดียวแม่บ้านจะไปถึงค่ะ



การเช็คเอาท์ (Check – out)

ขอโทษครับ ผมจะเช็คเอาท์ครับ
Excuse me. I'd like to check out.

Preecha: Excuse me. I'd like to check out.

เอ็กซ์คิวส มี, ไอด์ ไลค์ ทู เช็ค เอาท์.

ขอโทษครับ ผมจะเช็คเอาท์ครับ

Susan: Yes, sir. Your name and room number, please.

เยส, เซอร์. ยัว เนม แอนด์ รูม นัมเบอร์, พลีส.

ค่ะ ขอชื่อและเบอร์ห้องด้วยค่ะ

Preecha: Preecha Makploy. Room number 804.

ปรีชา มากพลอย รูม นัมเบอร์ เอ๊ท โอ โฟ.

ปรีชา มากพลอย ครับ ห้อง 804

Susan: How would you like to pay?

ฮาว วู้ด ยู ไลค์ ทู เพ?

คุณต้องการจะจ่ายเงินอย่างไรคะ

Preecha: I'll pay by credit card.

ไอลส์ เพ บาย เครดิต คาร์ด.

ผมจะจ่ายโดยบัตรเครดิตครับ





บทที่ 20 การสนทนาทางโทรศัพท์ (Telephoning)

สวัสดีค่ะ ที่นี้...ค่ะ
Hello. This is...

Susan: Hello. This is Phra Pradaeng
Vocational Rehabilitation Centre for
Persons with Disabilities.
May I help you?

เฮลโล. ดีส อีส พระประแดง โวเคชั่นแนล
รีแฮบิลิเทชัน เซนเตอร์ ฟอร์ เพอเซิน วิธ ดีสอะบิลิตีส์.
เม ไอ เฮลพ ยู?

สวัสดีค่ะที่นี้ศูนย์ฟื้นฟูอาชีพคนพิการ
พระประแดง มีอะไรให้ช่วยมั๊ยคะ

Preecha: Hello. May I speak to Susan, please?

เฮลโล. เม ไอ สปีค ทู ซูซาน, พลีส?
สวัสดีครับ ขอพูดกับซูซาน ครับ

Susan: Susan's speaking.

ซูซาน สปีคกิ้ง.
ซูซานกำลังรับสายค่ะ



ผมอยากพูดกับคุณ...ครับ
I'd like to speak to..., please.

Susan: Good morning. This is Technical
Promotion and Support Office.
Can I help you?

กุด มอร์นิง. คีส อีส เทคนิคอล โปรโมชัน แอนด์
ซัพพอร์ท ออฟฟิศ. แคน ไอ เฮลป ยู?
สวัสดีค่ะ ที่นี่สำนักงานส่งเสริมและ
สนับสนุนวิชาการ มีอะไรให้ช่วยไหมคะ

Preecha: This is Preecha Makploy speaking.
I'd like to speak to Mr. Somkid,
please.

คีส อีส ปรีชา มากพลอย สปีคกิง.
ไอดี ไลด์ ทุ สปีค ทุ มิสเตอร์ สมคิด, พลีส.
ผมปรีชา มากพลอย พูดครับ
ผมขอพูดกับคุณสมคิดหน่อยครับ

Susan: Hold the line, please.

โฮลด์ เดอะ लाईน, พลีส.
กรุณาถือสายรอสักครู่นะคะ



การต่อ/โอนสายโทรศัพท์ (Transferring a call)

...อยู่ในสาย
...is on the line.

Susan: Preecha, Miss Fang wants to talk to you. She is on the line.

ปรีชา. มิส ฟาง ว่างสนทนากับคุณอยู่.

ซี อีส ออน เดอะ लाईน.

ปรีชา คุณฟาง ต้องการจะคุยกับคุณ
เธออยู่ในสายค่ะ

Preecha: Put her through, please.

พุก เฮอ ธรู, พลีส.

โอนสายมาเลยครับ



คุณช่วยโอนสายผมไปที่คุณ...ได้ไหมครับ
Could you put me through to..., please?

Preecha: Could you put me through to
Miss Fang, please?

คู้ด ยู พุท มี ธรุ ฟู มิส ฟาง, พลีส?
คุณช่วยโอนสายผมไปที่คุณฟาง ได้ไหมครับ?

Susan: Hold on for a few minutes.

โฮลด์ ออน ฟอร์ อะ ฟิว มินิทส.
ถือสายรอสักคู่คะ



ดิฉันจะโอนสายคุณไปให้คุณ...
I'll put you through...

Preecha: I'm calling from Rangsit Home for
Babies. Could you tell me about
this year's budget?

ไอ้ม คอลลิ่ง ฟรอม รังสิต โฮม ฟอร์ เบบีส์.
คู้ด ยู เทล มี อะแบ้าท์ ดิส เยียส์ บัตเจท?
ผมโทรจากสถานสงเคราะห์เด็กอ่อนรังสิต
คุณช่วยให้ข้อมูล เกี่ยวกับงบประมาณ
ของปีนี้ได้ไหมครับ



Susan: Would you hold on a moment please? I'll put you through to the director.

วู้ด ยู โฮลด์ ออน อะ โมเมนต์ พลีส?

ไอลส์ พุท ยู ธรู ทู เดอะ ไดเรคเตอร์

ถือสายรอสักครูได้ไหมคะ

ดิฉันจะโอนสายคุณไปให้

ผู้อำนวยการค่ะ



เมื่อผู้ที่เราต้องการสนทนาด้วยไม่อยู่

(Target person unavailable)

ผมเกรงว่าเธอจะออกไปรับประทานอาหารกลางวัน
I'm afraid she is out for lunch.

Susan: May I speak to Miss. Fang, please?

เม ไอ์ สปีค ทู มิส. ฟาง, พลีส?

ขอพูดกับคุณฟางค่ะ

Preecha: I'm afraid she is out for lunch.

ไอม อะเฟรด แดท ซี อีส เอาท์ ฟอว์ ลันช.

ผมเกรงว่าเธอจะออกไป

รับประทานอาหารกลางวันครับ



ขอโทษด้วยนะคะ ตอนนี้เขาติดประชุมอยู่ค่ะ
I'm sorry, but he's in a meeting right now.

Preecha: May I speak to Mr. Suthee, please?

เม ไอ สปีค ทุ มิสเตอร์ สุธี, พลีส?

ขอพูดกับคุณสุธีครับ

Susan: I'm sorry, but he's in a meeting
right now.

ไอม์ ซอรี, บัท ฮีส อิน อะ มีทิง ไรท์ นาว.

ขอโทษด้วยนะคะ

ตอนนี้เขาติดประชุมอยู่ค่ะ



เกรงว่าตอนนี้เขากำลังติดสายอื่นอยู่นะคะ
I'm afraid he is on the other line at the moment.

Preecha: Could you put me through to Mr. Somsak, please?

คู่ด ยู พุท มี ฐรุ ทุ มิสเตอร์ สมศักดิ์, พลีส?
คุณช่วยต่อสายไปที่คุณสมศักดิ์
หน่อยได้ไหมครับ

Susan: I'm afraid he is on the other line at the moment.

ไอม์ อะเฟรด ฮี อีส ออน เดอะ
อาเธอร์ लाईน แอท เดอะ โมเมนต์.
ดิฉันเกรงว่าตอนนี้เขากำลังติดสายอื่นอยู่นะคะ



การรับฝากข้อความ (Leaving a message)

จะฝากข้อความไว้ไหมคะ
Would you like to leave a message?

Susan: Would you like to leave a message?
วู้ด ยู ไลค์ ทู ลีฟ อะ เมสเสจ?
จะฝากข้อความไว้ไหมคะ

Preecha: Yes. Please ask him to call me back
when he is free.
เยส. พลีส อาสค ฮิม ทู คอล มี แบ็ค เวน ฮี อิส ฟรี.
ได้ครับ กรุณาบอกว่าถ้าว่างให้โทรกลับ
มาหาผมด้วย.

Susan: Certainly. Who's calling please?
เซอเท็นลี. ฮูส คอลลิง พลีส?
แน่นอนค่ะ ไม่ทราบวาติฉันเรียนสายคุณอะไรคะ



Preecha: My name's Preecha.

มาย เนมส์ ปรีชา.

ผมชื่อปรีชาครับ

Susan: And what's your telephone number?

แอนด์ วอทส ยัว เทเลโฟน นัมเบอร์?

ขอทราบเบอร์ของคุณด้วยค่ะ

Preecha: My number is 0-2868-4102.

มาย นัมเบอร์ อีส โอ-ทู เอ็ท ซิก เอ็ท-โฟ วัน โอ ทู.

เบอร์ของผมคือ 0-2868-4102.

Susan: O.K. I'll give this message to
Mr. Somsak as soon as possible.

โอ.เค. ไอล กัฟ คีส เมสเสจ ทู

มิสเตอร์ ส้มศักดิ์ แอส ซูน แอส พอสซิเบิล.

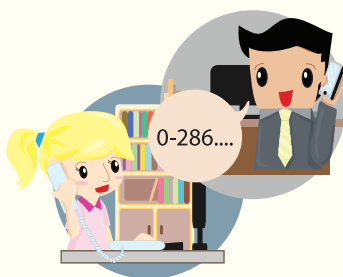
ตกลงค่ะ ดิฉันจะรีบนำข้อความนี้

ให้แก่คุณสมศักดิ์เร็วที่สุดค่ะ

Preecha: Thank you very much. Goodbye.

แท็งคิ วะรี มัช กู๊ดบาย.

ขอบคุณมากครับ สวัสดีครับ



จะฝากข้อความไว้ไหมคะ
Can I take a message?

Susan: Can I take a message?

แคน ไอ์ เทค อะ เมสเสจ?

จะฝากข้อความไว้ไหมคะ

Preecha: No, that's all right. I'll call back later.

โน, แดทส ออล ไรท์. ไอล์ คอล แบ็ค เลเทอ.

ไม่เป็นไรครับ เดี๋ยวผมจะโทรมาใหม่



การพูดโทรศัพท์ทั่ว ๆ ไป
(Talk in general)

สะดวกที่จะคุยตอนนี้ไหม
Is it convenient to talk at the moment.

Preecha: Hello. Preecha's speaking.

เฮลโล. ปรีชา สปีคกิ้ง.

สวัสดีครับ. ปรีชาครับสายครับ.



Susan: Hello. This is Susan. Is it convenient to talk at the moment.

เฮลโล. ดีส์ อีส ซูซาน. อีส อิท คอนวีเนียนีเยน
ทู ทอค แอท เดอะ โมเมนต์.
สวัสดีค่ะ นี่ซูซานนะ คุณสะดวกที่จะคุย
ตอนนี้ไหมคะ

Preecha: Sorry, I'm busy at the moment.
Can I call you back?

ซอรี, ไอม์ บียู แอท เดอะ โมเมนต์.
แคน ไอ คอล ยู แบค?
ขอโทษครับ ตอนนี้ผมยุ่งมาก
ผมโทรกลับหาคุณภายหลังได้ไหม



ความขัดข้องทางโทรศัพท์ (Problem on the phone)

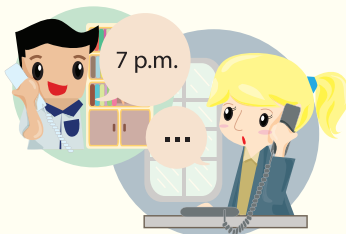
ดิฉันได้ยินไม่ถนัดค่ะ กรุณาพูดอีกครั้งได้ไหมคะ
I didn't catch that. Could you repeat
that please?

Preecha: Could you tell him to pick me up
at 7 p.m.

คู่ด ยู เทล อิม ทู พิค มี อัฟ แอท เซเว่น พี.เอ็ม.
คุณช่วยบอกให้เขามารับผมตอน 1 ทุ่ม
ได้ไหมครับ.

Susan: I didn't catch that. Could you repeat
that please?

ไอ ดิดนั้ แคทช แดท. คู่ด ยู รีพีท แดท พลีส?
ดิฉันได้ยินไม่ถนัดค่ะ กรุณาทวนซ้ำได้ไหมคะ



ขอโทษค่ะ ดิฉันไม่ได้ยิน กรุณาพูดดังขึ้นได้ไหมคะ
I'm sorry, but I didn't hear that.
Could you speak up?

Preecha: I'll meet him at The Mall
Department Store.

โอล์ มีท อิม แอท เดอะ มอลล์ ดีพาร์ตเมนต์สโตร์.
ผมจะไปพบเขาที่ห้างสรรพสินค้าเดอะมอลล์

Susan: I'm sorry, but I didn't hear that.
Could you speak up, please?

โอล์ ซอรี, บัท ไอ ดิดน't เฮียร์ แดท.

คู้ด ยู สปีค อัฟ, พลีส?

ขอโทษค่ะ ดิฉันไม่ได้ยิน

กรุณาพูดดังขึ้นได้ไหมคะ



กรุณาพูดช้า ๆ หน่อยได้ไหมคะ
Could you speak a little slower, please?

Preecha: Hello, I'm Preecha Makploy from
Thanyaburi Home for the Destitute.
I'd like to speak to Mr. Soonthorn, please.

เฮลโล, ไอม์ ปรีชา มากพลอย ฟรอม ธัญบุรี โฮม ฟอร์
เดอะ เดสทิทิว. ไอด์ โล๊ค ทุ สปีค ทุ มิสเตอร์ สุนทร, พลีส.
สวัสดีครับ ผมชื่อปรีชา มากพลอย
จากสถานสงเคราะห์คนไร้ที่พึ่ง ธัญบุรี
ผมขอพูดกับคุณสุนทร ครับ



Susan: Could you speak a little slower, please?

คู่ด ยู สปีค อะ ลิตเติ้ล สโลเวอร์, พลีส?

กรุณาพูดช้า ๆ หน่อยได้ไหมคะ



คุณคงโทรผิดแล้วล่ะค่ะ

You must have the wrong number.

Preecha: Hello. Is that Ms. Toy's house?

เฮลโล. อีส แดท มิส ตอยส เฮ้าส์?

สวัสดีครับ บ้านคุณตอยใช่ไหมครับ

Susan: Sorry. This is Phimai Self-help Land Settlement. I think you must have the wrong number.

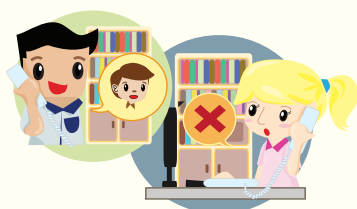
ซอรี. ดีส อีส พิมาย เซลฟ-เฮลพ แลนด์

เซทเทิลเม้นท์. ไอ อิงค์ ยู มัสท แฮฟ เดอะ

รอนг นัมเบอร์.

ขอโทษนะคะ ที่นี่นิคมสร้างตนเองพิมาย

ดิฉันคิดว่าคุณคงโทรผิดแล้วล่ะค่ะ.





บทที่ 21

การบอกที่ตั้งของสถานที่
(Indicating where a place is)

ตรงโน้นค่ะ
It's over there.

Susan: Excuse me. Where's the office building?

เอ็กซ์คิวส์ มี. แวร์ส ดิ ออฟฟิศ บิลดิ้ง?
ขอโทษค่ะ อาคารที่ทำการอยู่ไหนคะ

Preecha: It's over there.

อิทส โอเวอร์ แด.
ตรงโน้นครับ.



อยู่ตรงโน้นค่ะ ติดกับห้องประชุม

It's over there, next to the conference room.

Preecha: Excuse me.

Where's the superintendent's room?

เอกซคึ๊ส มี. แวร์ส เดอะ ซูเปอร์อินเทนเด็นท์ รูม?

ขอโทษครับ ห้องท่านผู้ปกครองสถานสงเคราะห์
อยู่ตรงไหนครับ

Susan: It's over there, next to the conference room.

อิทส โอเวอร์ แด, เน็คซ ทุ เดอะ คอนเฟอเรนซ์ รูม.

อยู่ตรงโน้นค่ะ ติดกับห้องประชุม ค่ะ



อยู่ชั้น 2 ค่ะ
It's on the 2nd floor.

Preecha: Where is the superintendent's room?

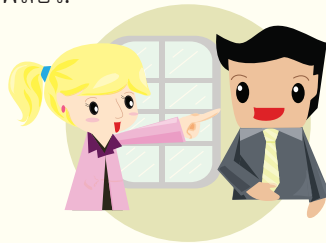
แวน อีส เดอะ ซูเปอร์อินเทนเด็นท์ส รูม?

ห้องผู้ปกครองสถานสงเคราะห์ อยู่ตรงไหนครับ

Susan: It's on the 2nd floor.

อิทส ออน เดอะ เซคันด์ ฟลอร์.

อยู่ชั้น 2 ค่ะ



อยู่ทางซ้ายมือ
It's on the left

Preecha: Where's the canteen?

แวนร์ส เดอะ แคนทีน?

โรงอาหารไปทางไหนครับ?

Susan: It's on the left.

อิทส ออน เดอะ เลฟท์.

อยู่ทางซ้ายมือค่ะ





บทที่ 22 ความเจ็บไข้ได้ป่วย (Illness)

ผมปวดศีรษะครับ
I have a headache.

Susan: Good morning. What's wrong with you?

กุศ มอร์นี่. วอทส รอง วิธ ยู?

สวัสดีค่ะ คุณเป็นอะไรีเปล่าคะ

Preecha: I have a headache and got a temperature.

ไอ แฮฟ อะ เฮดเอค แอนด์ ก็อท

อะ เทมเพอเรเชอ.

ผมปวดศีรษะและมีไข้ครับ



ผมไอและมีอาการเจ็บคอ

I've got a cough and have a sore throat.

Susan: What's the matter?

วอทส เดอะ แมทเทอ?

เป็นอะไรคะ

Preecha: I've got a cough and
have a sore throat.

ไอฟ ก๊อท อะ คอฟ แอนด์ แฮฟ อะ ซอ โธรท.

ผมไอและมีอาการเจ็บคอ ครับ



ผมรู้สึกไม่สบาย สงสัยจะเป็นหวัด

I feel sick. I guess, I have a cold.

Susan: You don't look well. What happened?

ยู ได้นท ลุค เวล. วอท แฮพเพ่น?

คุณดูไม่สบายเลยนะ เกิดอะไรขึ้น

Preecha: I feel sick. I guess, I have a cold.

ไอ ฟील ซิค. ไอ เกส, ไอ แฮฟ อะ คอลด์.

ผมรู้สึกไม่สบาย สงสัยจะเป็นหวัดครับ

Susan: You should take some medicines.

ยู ชู้ด เทค ซัม เมดิซินส.

คุณควรจะทานยาดีกว่า



ส่วนที่ 2

(Part II)

การแนะนำตัวเองในที่ประชุม (Introducing yourself at a meeting)

ในการประชุมที่ใช้ภาษาอังกฤษเป็นภาษาหลักในการประชุม และผู้เข้าร่วมประชุมมาจากหลายหน่วยงาน โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ในกรณีที่คุณเข้าร่วมประชุมส่วนใหญ่ไม่เคยรู้จักกันมาก่อน ประธานในที่ประชุมจึงมักจะให้คุณเข้าร่วมประชุมแนะนำตัวเอง เพื่อให้ผู้เข้าร่วมประชุมคนอื่น ๆ รวมทั้งผู้มีส่วนเกี่ยวข้อง มีโอกาสทราบชื่อ-นามสกุล ตำแหน่ง หน่วยงานที่สังกัด และ/หรือข้อมูลอื่น ๆ ที่จำเป็นเกี่ยวกับผู้เข้าร่วมประชุม

สำหรับกรณีที่ผู้เข้าร่วมประชุมส่วนใหญ่รู้จักกันดีอยู่แล้ว หรือเป็นผู้ที่อยู่ในหน่วยงานเดียวกัน จึงไม่จำเป็นต้องแนะนำตัวเองในที่ประชุมอีก ยกเว้นผู้เข้าร่วมประชุมส่วนใหญ่ไม่รู้จักหรือเป็นผู้ที่ไม่เคยเข้าร่วมประชุมดังกล่าวมาก่อน

อย่างไรก็ตามเมื่อจำเป็นต้องฝึกการแนะนำตัวเองในที่ประชุม ซึ่งผู้เข้าร่วมประชุมส่วนใหญ่รู้จักกันดีอยู่แล้ว ก็อาจทำได้โดยการเริ่มที่ตัวประธานในที่ประชุมก่อน แล้วจึงมอบหมายให้



ผู้เข้าร่วมประชุมทั้งหมดแนะนำตัวเองไปจนครบ ซึ่งอาจเวียนตาม
เข็มนาฬิกาหรือทวนเข็มนาฬิกา วนจากขวาไปซ้ายหรือจากซ้าย
ไปขวาของประธานฯ ก็ได้ สุดท้ายแต่ประธานฯ จะเป็นผู้กำหนด
เมื่อแนะนำตัวเองครบทุกคนแล้ว ประธานฯ จึงจะเริ่มการประชุม
ตามวาระต่าง ๆ ที่กำหนด

สำหรับการแนะนำตัวเองในที่ประชุมในที่นี้ จะยกตัวอย่าง
โดยเริ่มต้นที่ประธานฯ ก่อน แล้วจึงเวียนไปตามลำดับ ซึ่งการ
แนะนำตัวเองในที่นี้จะให้ข้อมูลเกี่ยวกับชื่อ-นามสกุล ตำแหน่ง
หน้าที่ความรับผิดชอบโดยย่อ รวมทั้งตัวอย่างการนำเสนอผล
การดำเนินงานประจำเดือนของฝ่ายต่าง ๆ ที่อยู่ภายใต้หน่วยงาน
ให้พอเข้าใจและสามารถนำไปปฏิบัติได้ โดยใช้ภาษาอังกฤษอย่าง
เรียบง่าย เพื่อสื่อสารให้ผู้ฟังเข้าใจได้ไม่ยาก ทั้งนี้ ชื่อตำแหน่ง
ชื่อหน่วยงาน หน้าที่ความรับผิดชอบโดยย่อของหน่วยงาน
ประเภทต่าง ๆ สามารถดูได้จากภาคผนวก

ในการแนะนำตัวเอง อาจเริ่มต้นด้วยการกล่าวทักทาย
ผู้เข้าร่วมประชุมรายอื่น ๆ ก่อน แล้วจึงจะกล่าวแนะนำตัวเอง
ซึ่งก็จะคล้ายกับการแนะนำตัวเองในส่วนที่ ๑ บทที่ ๒ แต่ไม่มีการ
โต้ตอบระหว่างกัน เป็นเพียงการแนะนำตัวเองฝ่ายเดียว ดังนี้



Good morning everyone. I'm glad to see you again in our monthly meeting to be held today. First of all, let me introduce myself and then please introduce yourselves in a clockwise/anticlockwise direction starting from my left/right hand side. Thank you.

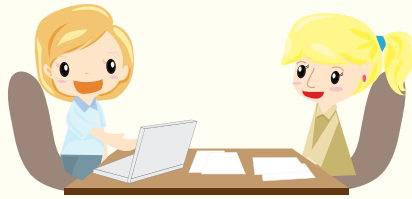
My name is.....*Name-Surname*.....,*Position*.....

Pleased to meet you.

สวัสดี (ตอนเช้า) ครับ/ค่ะทุกท่าน ผม/ดิฉันยินดีที่ได้มาพบพวกคุณอีกครั้งหนึ่งในการประชุมประจำเดือนของเราที่จัดขึ้นในวันนี้ ก่อนอื่นผม/ดิฉันขอแนะนำตัวเองก่อนนะครับ/ค่ะ จากนั้นขอให้ทุกท่านกรุณาแนะนำตัวเองเวียนตามเข็มนาฬิกา/ทวนเข็มนาฬิกา โดยเริ่มจากทางซ้าย/ขวามือของผม/ดิฉันก่อน ขอขอบคุณครับ/ค่ะ

ผม/ดิฉัน ชื่อ.....*ชื่อ-นามสกุล*.....,*ตำแหน่ง*.....

ยินดีที่ได้รู้จักคุณครับ/ค่ะ



เมื่อประธานฯ แนะนำตัวเองแล้ว ผู้เข้าร่วมประชุมจะต้องแนะนำตัวเองโดยเริ่มจากบุคคลที่มีตำแหน่งรองลงมาและอยู่ใกล้ประธานมากที่สุดเรียงตามลำดับ จะเวียนตามเข็มนาฬิกาหรือทวนเข็มนาฬิกา จากซ้ายไปขวาหรือจากขวาไปซ้ายสุดแล้วแต่ประธานฯ จะกำหนด เมื่อแนะนำตัวเองโดยบอกชื่อ-นามสกุลตำแหน่ง และหน้าที่ความรับผิดชอบโดยย่อจนครบทุกคนแล้วจึงเริ่มการประชุมได้ตามปกติ ดังตัวอย่างต่อไปนี้

ตัวอย่าง

ผมชื่อ ปรีชา มากพลอย ผู้ปกครองสถานสงเคราะห์เด็กพิการทางสมองและปัญญาปากเกร็ด จังหวัดนนทบุรี ผมมีหน้าที่ความรับผิดชอบ ในการอุปการะเลี้ยงดูเด็กที่พิการและทุพพลภาพร่างกาย หรือเด็กพิการทางสมองและปัญญา อายุตั้งแต่แรกเกิด - 18 ปี ซึ่งกำพร้า อนาคต ถูกทอดทิ้ง หรือได้รับการเลี้ยงดูไม่เหมาะสม โดยให้บริการด้านปัจจัยสี่ การฟื้นฟูสมรรถภาพทางการแพทย์ ทั้งทางร่างกายและจิตใจ การศึกษา การอาชีพ และสังคม การทำกายภาพบำบัด อาชีวบำบัด การบริการด้านกายอุปกรณ์หรืออวัยวะเทียม การศึกษาสายสามัญ การรักษาพยาบาล และการสังคมสงเคราะห์ ยินดีที่ได้รู้จักครับ



My name is Preecha Makploy, Superintendent of Pak Kret Home for Mentally Disabled Children, Nonthaburi Province. I'm responsible for the care of children with physical, mental and intellectual disabilities from infants to 18 years old. These children are orphans, poor, abandoned or neglected, or brought up improperly. Services available include the provision of four basic necessities, medical, physical, mental, educational, occupational and social rehabilitation, physical therapy, occupational therapy, prosthetic and orthotic devices, formal education, medical treatment and social work services. Pleased to meet you.

สำหรับการนำเสนอผลการดำเนินงานประจำเดือนของหน่วยงานนั้น จะเริ่มหลังจากที่ผู้เข้าร่วมประชุมได้แนะนำตัวเองจนครบทุกคนแล้ว ประธานฯ อาจเริ่มการประชุมเป็นภาษาไทยตามปกติ และเมื่อถึงระเบียบวาระที่ 3 เรื่องเพื่อทราบ ซึ่งจะมีการรายงานผลการดำเนินงานประจำเดือนที่ผ่านมาให้ที่ประชุมได้รับทราบ โดยเริ่มจากการรายงานผลการดำเนินงานของฝ่ายแรกไปจนกระทั่งครบทุกฝ่าย ดังตัวอย่างต่อไปนี้



ตัวอย่าง

ดิฉันชื่อ อุมารณ ฝ่องจิตต์ นักสังคมสงเคราะห์ชำนาญการ ปฏิบัติหน้าที่หัวหน้างานสังคมสงเคราะห์ศูนย์พัฒนาการจัดสวัสดิการสังคมผู้สูงอายุบ้านบางแค ดิฉันขอรายงานผลการดำเนินงานของงานสังคมสงเคราะห์ ประจำเดือนธันวาคม 2554 โดยแบ่งออกเป็น 6 รายการ ดังนี้ค่ะ

1. สถิติผู้สูงอายุประจำเดือนธันวาคม 2554 มีผู้สูงอายุจำนวนทั้งสิ้น 258 คน เป็นชาย 90 คน และหญิง 168 คน โดยในจำนวนดังกล่าวมียอดรับใหม่ จำนวน 12 ราย และมียอดจำหน่าย จำนวน 19 ราย

2. งานด้านสังคมสงเคราะห์เฉพาะราย จำนวน 423 ครั้ง 691 ราย

3. งานด้านสังคมสงเคราะห์กลุ่มชน จำนวน 228 ครั้ง 3,321 ราย และโครงการ Happy Home จำนวน 84 ครั้ง 422 ราย



4. งานด้านสังคมสงเคราะห์ชุมชน จำนวน 260 ครั้ง 400 ราย
แบ่งออกเป็น (1) โครงการ Respite จำนวน 18 ครั้ง 72 ราย
(2) โครงการสามวัยร่วมใจสร้างเสริมสุขภาพ จำนวน 1 ครั้ง
25 ราย (3) ศูนย์บริการผู้สูงอายุในชุมชน 4 แห่ง จำนวน 284 ครั้ง
2,160 ราย (4) ศูนย์สามวัยสานสายใยรักแห่งครอบครัว
ท่าตลาด จำนวน 32 ครั้ง 412 ราย และ (5) โครงการเตรียม
ความพร้อมแก่สังคมผู้สูงอายุ จำนวน 15 ครั้ง 128 ราย

5. การบริหารงานสังคมสงเคราะห์ จำนวน 11 ครั้ง 81 ราย

6. งานอื่น ๆ แบ่งออกเป็นงานหนังสือราชการ จำนวน
74 ฉบับ และงานประสานจัดทำข้อมูล/เข้าร่วมประชุมภายนอก
จำนวน 26 ครั้ง/ราย

ขอบคุณค่ะ



My name is Umaporn Phongchit, a Social Worker, Professional Level, acting as the Chief of Social Work Section in Ban Bang Khae Social Welfare Development Center for Older Persons. I'd like to report on past performance of the Social Work Section of December 2011 which will be divided into 6 items as follows:

1. As for statistical data of older persons as of December 2011, there are in total 258 persons comprised of 90 males and 168 females. Among these, 12 persons are new cases and 19 cases were discharged.

2. Social case work was implemented for 423 times per 691 cases.

3. Social group work was run for 228 times per 3,321 cases and Happy Home Project was implemented for 84 times per 422 cases



4. Country social community was run for 260 times per 400 cases, divided into 5 items: (1) Respite Project, 18 times per 72 cases; (2) Project on Participation of Three Generations in Health Care Promotion, 1 time per 25 cases; (3) Social Service Centers for Older Persons in 4 communities, 284 times per 2,160 cases; (4) Tha Talat Three-generation Center to Strengthen the Bond of Family Love, 32 times per 412 cases; and (5) Project on Preparation of Older Persons for Ageing Society, 15 times per 128 cases

5. Administration social work was implemented for 11 times per 81 cases

6. Other works included 74 official letters and 26 times a case of coordination, data and information collection and attendance of external meetings.

Thank you for your kind attention.